OAKLAND UNIVERSITY • *Department of Modern Languages and Literatures* • 2017 • Number 8

NUESTRAS VOCES

A POETRY AND PROSE JOURNAL

Nuestras Voces

Published by the Department of Modern Languages and Literatures
Oakland University- Rochester, Michigan, 2017

Editor

Dr. Cecilia Saenz-Roby
Associate Professor of Spanish

Editorial Board

Dr. Dikka Berven
Special Instructor of French

Dr. Akiko Kashiwagi-Wood
Assistant Professor of Japanese

Dr. Hsiang-Hua (Melanie) Chang
Associate Professor of Chinese

Dr. Juan Martínez Millán
Visiting Professor of Spanish

Dr. Seigo Nakao
Associate Professor of Japanese

Dr. Raquel Prieta
Assistant Professor of Spanish

Dr. Anja Wieden
Assistant Professor of German

2017

TABLE OF CONTENTS

CHINESE

POETRY

我是熊凯恒.....2
I am Christian Beard
By Christian Beard

秋天和冬天.....2
Autumn and Winter
By Joslyn Meixell

PROSE

我的中国/中文经验 3
My China and Chinese Experience
By Molly Berish

新的朋友.....4
A New Friend
By Taylor Hanbury

大学生小王.....6
The College Student Xiao Wang
By Andrew Lekarczyk

沙土先生.....7
Mr. Sand
By Brandon Metcalf

我的狗.....8
My Dog: Bach Onuoha
By Paula Onuoha

FRENCH

POETRY

L'Amour Blindé 10
By Katie Valley

PROSE

Un Vrai Feu 11
By Thomas Baranski

Un Analyse du Personnage de Manon in Manon sur le Bitume 13
By Marie McGee

L'Autobahn 15
By Saloni Sharma

En Avant 17
By Leena Twal

GERMAN

POETRY

Menschen 19
By Nathaniel Lahr

PROSE

Katzia und Jezabel 20
By Joshika Chande

Die Schatzkarte 22
By Matthew Stover

Die Brüder und der Bär 24
By Monika Molenda

Zwei Brüder 26
By Emily Derkacz

Der Schneckenkönig 29
By Kat Peeples

Der König und seine „Mauer“ 31
By Jeff Ylvisaker

Till Eulenspiegel und der reiche Jäger 34
By Edward Tucker

Deutscher Nationalstolz 36
By Olivia Yee

Ein Tag im Sauerland 37
By Edward Guzmán Zarrabe

Die Augen der Ziege 40
By Thomas Baranski

JAPANESE

POETRY

俳句 : 人生.....44
Haiku: Life
By Gina Locke

PROSE

ノ - ウェア
無何有郷.....*46*
Nowhere
By Izu Spielman

無くならない未来.....48
A Future Not Lost
By Terence Trumph

SPANISH

POETRY

Frontera 51
By Nicholas Garza

La guerra contra el silencio 52
By Aubrey Mercer

El poder de la mente 54
By Jamie Svisco

Trabajamos 56
By Hannah Brett

Un crisol de razas 58
By Spencer Typinski

Detroit 60
By Mary Jo Dunn

Lo que podría ser 61
By Joseph Pham

La primera vez 62
By Chad Samson

Michigan 64
By Vanessa Rodríguez

El boleto 66
By María Gómez

Doña Marina 67
By Hannah Noel Parton

Ataque de sueño 68
By Sam Schlenner

Esperanza 69
By Cecilia Saenz-Roby

PROSE

El sueño "americano" 71
By Nicholas Garza

Lo extraordinariamente ordinario 73
By Aubrey Mercer

La luz en la oscuridad 75
By Jamie Svisco

La muralla.....78
By María Gómez

Ana María Matute-Una persona asombrosa.....80
By Joseph Salib

Estrellas en el cielo oscuro.....82
By Hannah Brett

La cacería.....84
By Chad Samson

Atardecer.....86
By Dora Díaz

La Otredad y su importancia en los Estados Unidos.....87
By Blake Weiman

Todo lo que pido.....89
By Aubrey Mercer

La cultura resultante.....90
By Gabrielle Johnson

El hombre de al lado.....91
By Sam Schlenner

Autoconocimiento.....93
By Rosa Rosas Díaz

¿Cómo se aprende?.....94
By Dora L. Díaz

El miedo al "Otro".....96
By Charity Dillard

Acknowledgments

This is the eighth edition of *NUESTRAS VOCES* and I want to extend my gratitude and congratulations to all the students who participated in the *2017 Foreign Languages Creative Poetry and Short Story Competition* and whose work has been selected for publication in this journal. I also wish to express my deepest thanks to the collaborating members of the Editorial Board who edited and judged literary pieces in their respective languages. Special thanks to the Department of Modern Languages and Literatures whose generous contribution made this publication and the award ceremony possible and for acquiring prizes for the winners of the *2017 Foreign Languages Creative Poetry and Short Story Competition*.

I would also like to thank all the members of the Department of Modern Languages and Literatures for promoting the creative writing competition and helping to prepare our Eighth Literary Night.

Dr. Cecilia Saenz-Roby

中文

我是熊凯恒

"I am Christian Beard"

作者: Christian Beard (熊凯恒)

我战斗了很多战斗，我看到了很多的恐惧
世界用桨打了我，但是我还没有被撕裂
时间继续前进，但我可以转向
我不怕失败，不怕它接近
如果我跌倒，我会重新站起
听到我的胜利，在这里这里在那里那里
因为我是一只凶猛的，一只胜利的熊
我是熊凯恒。

~~~~~~

秋天和冬天

"Autumn and Winter"

作者: Joslyn Meixell (小乔)

暖暖的阳光和柔和的风，
脆脆的叶子和美丽的颜色。

不久以后，
明亮的雪花从天空落下来，
冷冷的风和白白的大地。
走在雪上嘎吱嘎吱地响，
冬天已至。
~~~~~~

我的中国/中文经验

"My China and Chinese Experience"

作者: Molly Berish (白茉莉)

我是美国人，我说英文，我住在美国俄亥俄州。从前在学校的时候，我的妈妈学法语，爸爸学西班牙语。在我的高中，我们每个学生都必须学外语。我的同学们都学了比较容易的语言，像法语和西班牙语。我的想法不同，我不选那些课。我觉得西班牙语有一点用，法语不真的有用，中文是最有用的。

我十四岁的时候，我选了中文课。我不知道中文是什么，但是我觉得中国很有意思。我学到了中国有一胎制。我也学到了北京很拥挤。我看过汉字，很好看！ 但是写汉字很难。

我高中第一个学期，我学了怎么写字。我觉得汉字很有意思。我学会了字的部首。我不太会说中文，但是我下决心学中文。在高中，我有一个很好的老师。我是她最喜欢的学生！我学到很多。

2014年六月我去了中国旅行。我去北京、西安和上海。我吃了很多新的食物，交了很多新朋友。我爬长城，看到了秦俑，还吃了大白兔奶糖！我爱中国。中国太美了。我最喜欢的城市是北京。北京很大！我想住在北京！

现在我是大学一年级的学生。在奥克兰大学，我的专业是中国研究。我爱学中文。在大学里，我参加中文角。在这里我交到新朋友，我也常练习说中文！现在，我在上中文316/318。我觉得我学中文学得挺好的，现在我也有一个很好的中文老师。我爱她！！

新的朋友

"A New Friend"

作者: Taylor Hanbury (韩泰莱)

小白住在城市外头的农村，他的农村有很多人。农村旁边是非常大的森林。小白父母告诉他：你不可以去那个地方，因为森林除了危险以外，还住着鬼怪，像狐狸的精灵、妖，还有女巫。那些东西都想吃人，或者绑票他们。父母的话叫他害怕，所以他和农村的孩子从来不去森林里。但是有一天，小白跟他最好的朋友小李和小李的小狗玩儿玩儿。忽然，小李的小狗听见一个声音，它很快地跑进森林。小李叫喊："天啊！美美，回来！回来！！"不过美美消失了，小李哭了起来。小白不喜欢看他的朋友哭，所以他进去森林。

森林有一点阴暗，小白也听见很多怪异的声音。小白远眺看见一个老女人。他想去问她看到小狗没有。但是，他听见一个人说："别走近她，她是妖。她会先找到你的家，吃你的父母，盗你的钱，再烧毁你的农村。"这个人的话叫他非常害怕。那人笑了。"他开玩笑。他是我的农村的长老。这个老人寻觅药草因为我的妹妹感冒了。"小白回首，他看到一个男孩子。他有红的头发，棕色的眼睛。他跟小白差不多一样大年纪。他说："你是从哪儿来的？为什么？"小白说："我住在这儿外头的农村。我的朋友的小狗跑到森林里了。有人告诉我们在这个森林有很多鬼怪。你是谁？你住在哪儿？你知道我们的农村吗？""我的名字是小红，你问了很多的问题。对，这儿是我的家。但是你的父母的话让我伤心。这个森林没有那些事，这个森林很和平。他们的话错了。我们的长老告诉我们你的农村非常危险。你的人要杀我们，因为我们不同。"小白做眉做眼:"你的长老也说错了。我们的农村和气得很。啊？什么意思呢？你跟我不同吗？"小红笑一笑，小白看看小红的牙齿有一点尖锐。"我们是狐狸人。我们保护这个森林！"他又笑了。"我没有外国朋友。我喜欢你！今天我只打算去走路，不料我交了新的朋友。"小白也笑了。他以为小红是不好的人，其实小红也有爱玩儿的性格。"啊！你朋友的小狗在我家！我们看到它，带它回家。走吧！"小红牵起小白的手，他们一起跑。

小红家到了。"妈妈我回家了。我也交了新的朋友！他的名字是小白。他是外国人，别着急，他是好人。那只小狗是小白朋友的。我陪他回家。"小红的妈妈有一点紧张。小红给

了小白美美。“因为有一点晚儿了，我得引导你出去。”他们在森林边际话别。小红说：“小白，你跟你的朋友们可以来看我。我觉得你和你的朋友是好人，我想再跟你玩儿玩儿。”小红有一点伤怀。小白说：“小红别担心。我会去看你。你是我的新朋友”小红笑了。“再见，朋友!”

他回到他的家。在小白的家，他的父母非常担心。妈妈说：“小白！你整天不见！大家都很焦急。”小白说：“妈妈，对不起。但是今天在森林里我交了新的朋友，他叫小红。他是狐狸人。”他的妈妈不懂他的话。“哎呀，小白你十分疲惫。你得去睡觉了。”小白叹了气，就洗澡，去他的卧室。他看了窗户外头的森林，是小红在那儿。小红挥手，小白也挥手。他说：“晚安，朋友!”

大学生小王

"The College Student Xiao Wang"

作者: Andrew Lekarczyk (刘安竹)

小王是大学一年级的新生。小王妈妈和爸爸都是中国人。二十年前小王父母搬到美国。小王非常聪明。现在他上密歇根大学。他住在校内，可是他很不喜欢他的同屋。小王的同屋叫大明。大明不但很胖而且很懒。大明常常吃小王的饭。昨天晚上，小王很饿，他在冰箱看不到饭，因为大明把饭都吃了。大明也对小王妒忌得很。小王的女朋友比大明的女朋友漂亮多了。小王和大明都学习中文，但是小王比较聪明，中文学得比较好。

为什么小王住在校内？他觉得住在校内比校外自由多了。他觉得住在校内也很安全，虽然住在校外比较便宜。小王的宿舍的房间不太大，可是房间里家具很多。靠窗户摆着两张书桌，每张桌子的前边有两把椅子。房间里也有两张床、两个书柜、两个衣柜。今天小王和他女朋友一起去购物。他们需要买日用品，可是日用品很贵。幸亏小王有钱。他女朋友爱他，因为他不但有钱而且很帅。小王今天也要去买衣服。很多男人不喜欢跟女朋友去买衣服，但是他不在乎，因为他很特别。他要买衣服像T恤衫、毛衣、牛仔裤，什么的。他女朋友只买名牌，因为她男朋友有钱。小王觉得她是拜金女，但是他很爱她。小王只买物美价廉的东西。今天很多东西都打折，小王很高兴。

明天小王应该选下学期的课了，他肯定要选中文，至于另外三门课，他不知道怎么办。他喜欢化学。化学很有意思，可是也难。他要上研究生院，他觉得工学院和管理学院很有意思。他对未来非常兴奋。小王觉得中文很有意思，而且有用。日文也是又有意思又有用，所以他中文和日文都想学习。小王总是觉得语言不但很有意思而且有用。在中学，小王学习法文和德文，可是他的老师都不好，所以他不喜欢法文和德文。小王又聪明又用功。他将来一定会很成功。

沙土先生

"Mr. Sand"

作者: Brandon Metcalf (梅瑞达)

在《圣经》中，主耶稣基督给我们讲了一个很有教育意义的故事：很久以前，有两个想建房子的人。一个决定在石头上建他的房子，另一个却在沙土上建他的房子。一场大雨过后，因为第一个人的房子建在石头上，所以很坚固，房子纹丝不动。第二个人的房子却倒掉了。基督说谁按照他说的话生活，就会像第一个人一样。谁听见他说的话，却不按照他说的生活，就会像第二个人一样。这第二个人，我叫他"沙土先生"。

我观察现在的世界，有很多人都跟沙土先生一样。他们都要在沙土上建他们的房子。他们的思想都是建立在沙土上的。他们说天下没有绝对的真理。每个人建立自己真理就好了，何必要有确定的真理呢？只要你自己满意，就行了。真理不需要被一个固定的标准来确定。他们都觉得真理跟沙土一样，没有肯定的基础；然而只要你在沙土上站着，沙子就会流来流去，人也会逐渐地陷到沙里。现在我们周围有很多的"沙土先生"。他们都效法"沙土先生"。可惜他们也会得到和沙土先生一样的结局。

我的狗

"My Dog: Bach Onuoha"

作者: Paula Onuoha (欧保拉)

二〇一六年七月五号，我和我的男朋友买了一只狗。它叫Bach Bill。那时候它才一岁，是我见过的最可爱的小东西。它非常害羞，而且从来不乱叫。它跟我一样喜欢被注意。它只想玩，还有被好好爱护。尽管它很绅士也很友好，但是我们还是要训练它如何在其他狗面前表现，更重要的是在人的面前表现。所以我们把它带去培训学校培训了八个星期。八个星期里，每周二我们都带它去培训学校。最基本的目标是让他听懂简单的指令，例如坐、躺下、别跳，别咬等等。出乎意料的是Bach在培训学校里，这些指令都做得很好。

2016年十一月份一号的时候，它以它们班最高分毕业。我男朋友和我觉得拥有Bach是我们的幸运，因为现在我们的家里又多了一位成员了。这就是我现在为什么宠它的原因，因为它是世界上最可爱的东西。夏天的时候Bach生病了，因为它吃了对它胃不好的东西。我们带它去医院，但是医生什么也没有找到。我们回家后，它变得更严重了。它一直在吐而且不吃东西。这样一直持续了四个星期，这真的吓坏我了。我不知道该怎么办，我唯一想要就是让我的狗好起来。所以在第四个晚上，我们又带它去看医生了。医生给了我们药和液态食物去喂它。接下来的两天，我们强迫它进食。幸运的是，它好起来了。他开始慢慢走，第二天开始跑，还能自己吃饭了。我真是松了一口气！

FRANÇAIS

L'Amour Blindé

Tu m’as persuadée
Que dans un monde de coups de feu
Enlever mon gilet pare-balles
C’était le meilleur moyen de survivre

Pourquoi est-ce que j’ai cru
Que tu pensais à ce qui est le mieux pour moi
Au lieu de penser
A la meilleure façon de me rendre faible

Je ne sais pas quand il faut m’arrêter

Katie Valley

Un Vrai Feu

par Thomas Baranski

Oh, merde, je suis en retard, je dois me dépêcher. Et je déteste les queues.

« Pardon, as-tu du feu ? »

« Quoi ? »

« As-tu du feu ? » me demande-t-elle.

« Ben, ouais – voilà. »

Elle est bronzée, presque trop, car il fait froid. Mon livre est bon, mais ses yeux – plus, à vrai dire, tout est dans ses yeux.

« C'est illégal ici, tu sais ? » J'espère qu'elle le sait.

« La vie est illégale – c'est ma vie, c'est la vie, on doit faire ce qui nous fait plaisir, n'est-ce pas ? »

« Je suppose… mais, attends – quoi ? » Mes pensées sont perdues dans ses yeux, cet ange, brune, comme mon café. Ce sont les plaisirs simples qui sont les plus élégants.

« On espère, on rêve, et après, quoi ? Rien, selon les autres, il y a rien du tout. Nos plaisirs sont rien aux autres – pas forcément illégaux, mais scandaleux, tabous – la honte des crimes vient des rêves. »

Ces yeux, ils changent avec chaque mot, chaque émotion, je peux voir son esprit– c'est magnifique. « Tu parles de l'émotion, de l'espoir, et des rêves comme un ami perdu. »

« Oui, mais non, c'est compliqué » Elle sourit. « Pour moi, ce ne sont que les petits rêves, comme une cigarette – je contrôle ces petites choses – si je fume ou non, c'est ma décision

– pas celle de société. Je choisis mon assuétude, quand je choisis de finir ma cigarette avec ma main, c'est mon choix – c'est une petite décision, mais c'est la mienne quand-même. »

Avec chaque mot, le feu que je lui avait offert continue à brûler, de plus en plus dans ses yeux – elle parle des choses perdues, mais rien n'était perdu – au contraire – ses yeux montrent où ils se trouvent– dans l'esprit, les rêves, les espoirs, chaque émotion reste dedans. Est-ce qu'elle le sait, j'espère, vraiment avec mon feu « C'est, non, pas ça, toi, t'es très intéressante. Comment t'appelles-tu ? »

« Nadia, et toi? »

« Pierre. »

« Le Rock ! - J'ai fini ma cigarette, merci pour le feu… et, la conversation… À demain ? – J'ai toujours besoin du feu. »

« Ouais, à demain, j'espère. »

« Moi, aussi. »

Espérer, c'est vivre – la vie est l'espoir, ce feu de la vie, et, bien sûr, la cigarette.

Un Analyse du Personnage de Manon in Manon sur le Bitume

par Marie McGee

Dans le court-métrage *Manon sur le bitume,* il s'agit d'une jeune femme qui va à vélo à un rendez-vous avec son petit ami quand soudain, elle est mortellement heurtée par une voiture. Manon, le personnage principal du film, est une jeune femme avec un cercle d'amis divers. On ne connait pas beaucoup de détails sur Manon ; on ne sait même ce qu'elle fait pour gagner sa vie. Pourtant, pendant qu'elle meurt, le spectateur fait part à ses dernières pensées et émotions comme elle réfléchit sur son passé et sur l'avenir qu'elle n'aura jamais. Tandis qu'elle pense aux choses qui comptent le plus dans sa vie, le spectateur découvre son caractère à travers ses souvenirs, ses regrets, ses souhaites et ses rêves.

A travers l'intrigue, on est donné des aperçus des petites facettes de sa personnalité. Elle semble d'être sensible, et il semble qu'elle s'inquiète de ce que les autres pensent d'elle ; l'une de ces premières réactions à l'accident, c'est d'exprimer le souci que les passants voient sa culotte. Tandis qu'elle imagine les évènements qui auront lieu dans le sillage de l'accident, elle est gênée de se rendre compte que son appartement sera trouvé en désordre. Cette qualité parait d'être accompagnée d'un peu de timidité ou d'hésitation. En réfléchissant à sa brève relation avec son petit ami Mathieu, elle se souvient d'une occasion où elle était sur le point de lui dire « mille choses gentilles » mais elle a perdu son courage. En même temps, elle a l'air vivant; on voit une photo de Manon et sa mère dans laquelle Manon fait les fous, faisant une grimace amusante vers l'appareil photo.

Manon est dépeinte comme quelqu'un d'ordinaire avec des défauts ordinaires. Pendant que ses pensées vagabondent, elle se rappelle quelques incidents qui suscitent un sentiment de culpabilité. D'abord elle se souvient d'une fois où elle s'est moquée de quelqu'un qui avait des grandes chaussures. Manon exprime de la honte, disant « si on avait su, on aurait fait autrement ». Plus tard, un autre souvenir fait surface, évoquant plus de sentiments de honte. Quand Manon pense à la dernière fois où elle avait parlé avec sa mère, elle est horrifiée de se rappeler qu'elle lui avait parlé d'une façon grincheuse et brusque. Lors de ses moments de conscience de soi,

tandis que Manon réfléchit à ses défauts, on s'aperçoit qu'elle est quelqu'un de sensible aux effets de ses actions sur les gens qui l'entourent.

La culpabilité que Manon sent à cause d'ayant parlé à sa mère de façon si irrespectueuse révèle une autre facette importante du caractère de Manon, l'importance des relations personnelles dans sa vie. Presque toutes les dernières pensées de Manon tournent autour de sa famille et ses amis. L'une des premières choses qu'elle envisage, c'est l'effet de sa mort sur ses proches. Manon décrit comment chacun de ses amis va réagir à la nouvelle de sa mort. Le détail avec lequel elle imagine leurs réactions indique la profondeur des liens entre Manon et ses amis. Elle prévoit que Mehdi « ne va rien dire, il va fumer sa clope et Jeanne, pour une fois, ça ne l'énervera pas ». Ainsi elle démontre sa connaissance de la personnalité de chacun de ses amis ainsi que de la façon dont ils interagissent. À travers la représentation de ses relations avec ses amis, le film dépeinte Manon comme quelqu'un d'attentionné. Cette qualité devient évidente pendant qu'elle imagine les cadeaux qu'elle aurait laissés à ses amis si elle avait prévu l'accident. Chaque cadeau est lié soit à un souvenir du temps que Manon a passé avec l'ami, soit à quelque chose qui est importante pour l'ami. Jeanne, par exemple, aurait reçu le ballon gonflable avec lequel Manon et elle avaient joué à la plage ; Benjamin, qui aime les plantes, aurait reçu l'olivier de Manon. Une fois encore, le film démontre combien les relations sont proches entre Manon ses amis ; ce ne sont pas des amitiés superficielles et fugaces, mais plutôt une partie centrale de sa vie et de son identité.

Tandis que Manon réfléchit à son petit ami Mathieu, elle commence à penser à l'avenir qu'elle n'aura jamais, aux souhaits et aux rêves qu'elle ne réalisera jamais. Ses rêves inexaucés soulignent l'importance des relations personnelles dans sa vie. Elle déplore qu'elle n'ait pas l'occasion d'approfondir sa relation avec Mathieu ou d'avoir des enfants. La plupart de ses regrettes à l'égard du passé et de l'avenir s'agissent de ses liens avec les autres, et c'est principalement au moyen de ces relations que Manon est dépeinte dans le film. Elle est représentée comme affectueuse et vivante mais parfois timide, un personnage complexe et réaliste.

L'Autobahn

par Saloni Sharma

« Allons, au plus vite! Ils nous rattrapent! » hurlait-il à sa femme en regardant derrière lui.

Alors, elle filait la route sinueuse à grande vitesse comme elle avait conduit une fois il y a longtemps sur l'autobahn allemande. C'est vrai qu'elle voulait devenir pilote de course quand elle était jeune, et rien n'avait changé. Elle ne serait jamais différente. Quoi qu'il arrive, elle serait une fille aventureuse et courageuse. L'adrénaline la rappelait à sa vingtaine quand elle et son mari se sentaient indestructibles et maintenant, à sa quarantaine, elle avait peur de ce qui pourrait advenir s'ils les rattrapaient.

« Sont-ils toujours à l'arrière? Comment peut-on s'enfuir?

— Ils nous suivent de plus loin maintenant. J'ai une idée qui peut nous aider mais…

— Mais rien! Dis-moi ce que tu penses faire!

— Tu te souviens de ce qu'on a fait en 1994 sur la bundesautobahn?

— Bien sûr! Peut-être, il est possible de le refaire…»

Pendant un moment, le mari et la femme avaient l'impression d'être encore à la vingtaine en Allemagne, à leur ancienne vie, mais cette fois-ci, leur fille et leur fils les attendaient sur une belle île sans un traité d'extradition avec France. Autrefois, il n'y avait rien d'inquiétant quand ils faisaient des opérations illégales. Après avoir passé plusieurs années hors de la France, ils n'ont pas pu éviter d'avoir envie d'être dans leur pays natal, sur leur territoire, avec leur peuple. Ils en ont eu assez de jouer à cache-cache. Cependant, ils essayaient de quitter leur pays.

Après quelques minutes, ils ne pouvaient plus voir la voiture qui les suivait. La femme, qui conduisait, savait ce qu'ils avaient besoin de faire pour s'échapper. Elle avait éteint la lumière de la voiture et elle ralentissait. Elle a arrêté la voiture à côté d'un champ de blé et elle a

regardé son mari. Il a compris ce qu'elle pensait faire et il a hoché sa tête en signe d'accord. Puis, elle a conduit lentement vers le champ.

La seule raison pour laquelle ils luttaient encore une fois pour s'enfuir de leur pays, c'était leurs enfants qui leur manquaient tellement. Ils voulaient les revoir et ils feraient tout ce qui était possible pour les voir. Ils avaient passé plusieurs années marronnées à un lieu tranquille avec leurs enfants, mais ils avaient été attirés par l'idée de leur vie dangereuse.

Ils ont quitté leur voiture cachée par le blé et l'obscurité de la nuit et ils ont marché à contresens de la route qu'ils venaient de laisser derrière eux. Et ils ont marché pendant quelques heures jusqu'à ce qu'ils aient trouvé une autre rue. Ils se sont promenés près de la route, et ils se sont arrêtés chaque fois qu'ils ont entendu une voiture. Ils se sont cachés derrière un buisson et ils ont vu chaque voiture qui est passée près d'eux. Finalement, ils sont remontés à la rue. Ils ont fait du stop avec un étranger. Ils lui ont dit qu'ils avaient eu un accident de voiture et ils devaient aller à la prochaine ville puisque leurs enfants les y attendaient. Ils savaient bien mentir de manière que l'étranger ne soupçonnait rien.

Ils étaient astucieux, et ils avaient réussi à passer plusieurs jours dans leur beau pays. Ils ont trouvé de l'argent et du transport. La femme et le mari ont retrouvé leurs enfants, dans un autre pays. Ils y ont vécu, heureux, jusqu'à ce que leurs enfants soient devenus adultes et ils ont déménagé à l'étranger encore une fois. Quand ils étaient seuls, ils ont commencé à entendre encore les ténèbres de leur passé.

En Avant

par Leena Twal

Un chemin étroit est situé dans une grande forêt. Les racines des arbres grandissent, le couvrant, ce qui rend difficile ma promenade. Une fourche interrompt le chemin et je m'arrête de marcher. Le chemin où je marche est sur la terre, mais l'autre chemin a été créé par des explorateurs courageux qui n'avaient pas peur. Un jour, j'espère avoir le courage de dévier de cette route, mais maintenant, je continue en avant.

Le vent frais remplit mes poumons. L'air est froid, mais rafraîchissant sur ma peau. Le brouillard de mon souffle embrume ma vision alors que je marche. La seule chose je peux sentir sur mon visage est le nez qui coule. Bien que je porte des gants, l'engourdissement reprend les bouts de mes doigts. Mais, je continue en avant.

La lumière du soleil rayonne les feuilles. Les couleurs brillantes créent une impression que le temps est plus chaud. C'est presque comme si je peux sentir la chaleur des feuilles ardentes. Soudain, je ne sens plus le froid. Je pouvais percevoir leurs nuances brillantes toute la journée. Mais, je continue en avant.

Quelque chose me manque parce que je n'entends pas les gazouillements des insectes comme en été. Toutefois, le bruit croquant de mes bottes sur les feuilles sous mes pieds remplissent l'espace. Le son du vent sifflote tout au long de la forêt, tissant entre les feuilles. Les bruits des animaux s'entrelacent les arbres, créant un chant. Bientôt la musique de la forêt commence à annuler mes pensées, et je continue en avant.

DEUTSCH

Menschen

Reichtum, Macht und der Ruhm
Das ist, was sich Menschen wünschen.

Vertrauen, Essen, und die Ehrfurcht
Das ist wofür Menschen arbeiten.

Kraft, Frieden und das Glück
Das ist, wofür Menschen beten.

Staat, Familie und die Freiheit
Das ist, wofür Menschen kämpfen.

Gott, Liebe und das Selbst
Das ist, wofür man leben muss.

Nathaniel Lahr

Katzia und Jezabel

von Joshika Chande

Es war einmal ein kleines Mädchen, das in einem Land wohnte. Alle Kinder in diesem Land bekamen Supermächte, sobald sie fünf Jahre alt wurden; diese Supermächte konnten gut oder schlecht sein. Aber die Kinder wussten nicht, welche Supermacht sie individuell bekommen würden—sie entwickelten ihre Supermacht, sobald sie das richtige Alter erreicht hatten.

Jede Nacht betete Katzia zu ihrer Glücksfee für eine tolle Supermacht und als der Tag endlich kam, war Katzia überrascht. Sie wollte die Fähigkeit, jede Sprache sprechen zu können, weil sie eine Auslandskorrespondentin in drei Königreichen werden wollte. Genau um Mitternacht an Katzias Geburtstag kam ihre Glücksfee, Jezabel. Jezabel hatte einen schlechten Ruf; sie gab Kindern immer die komischsten Supermächte (zum Beispiel gab sie einem Kind die Fähigkeit, mit Seetieren zu sprechen). Folglich gab Jezabel Katzia die Supermacht, dass sie für nur eine Sekunde unsichtbar sein könnte. “Das ist wahrlich eine schlechte Supermacht. Du hättest ihr eine bessere Supermacht geben sollen!!” riefen die Eltern empört aus, “Wenn ihr nicht dankbar seid, dann gebe ich ihr eine noch schlechtere Supermacht!” konterte Jezabel. Dann gab Jezabel Katzia wirklich eine andere schlechte Supermacht… die Fähigkeit, die Temperatur ein bisschen zu verändern. Von da an musste Katzia mit dieser schlechten Supermacht leben.

Elf Jahre später…

Elf Jahre lang hat Katzia die Qualen dieser Supermacht erdulden müssen. Sie hatte keine Freunde mehr und jeder, sogar ihre Eltern, quälten sie. Die anderen Kinder, die im gleichen Alter von Katzia waren, hatten tolle Supermächte. Eines Tages entschied sich Katzia dafür, sich auf die Suche nach ihrer Glücksfee zu machen; sie packte Essen und Kleidung und machte sich auf ihren Weg. Obwohl sie nicht wusste, wo Jezabel war, vertraute sie ihrem Instinkt. Sie spazierte durch den dunklen Wald zu dem angrenzenden Königreich. Dort konnte sie in die Glücksfeebibliothek gehen und in dieser Bibliothek konnte Katzia Jezabel finden. Ein paar Minuten später hörte Jezabel ein Geräusch… dieses Geräusch wurde lauter und lauter. Katzia drehte sich um und da sah sie ein Tier, *ein kleines Kaninchen*. “Hallo, kleines Kaninchen! Was machst du hier?” fragte Katzia. “Mir ist zu heiß und ich kann nicht weiter spazieren” sagte das

kleine Tier. Das Mädchen hatte eine gute Idee, wie sie ihre Supermacht benutzen könnte. Sie nahm das Kaninchen auf den Arm und fragte “Fühlst du dich besser?”. Das Kaninchen bejahte mit einem freundlichen Lächeln und dann gingen sie weiter. Ein paar Stunden später kamen die zwei an einem Haus an. Vor dem Haus stand eine alte Frau, die sehr laut schrie. “Was ist los?” fragte Katzia, “Meine Ernte wächst nicht, weil es zu kalt ist!!” rief die Frau. “Katzia kann dir helfen! Sie kann die Temperatur ändern!” schrie das Kaninchen und mit einem Fingerschnipsen Katzias kletterte die Temperatur in die Höhe und die Pflanzen wuchsen. “Dankeschön kleines Mädchen. Jetzt möchte ich dir helfen. Was brauchst du, Katzia?” fragte die Frau. “Ich suche meine Glücksfee, Jezabel. Weißt du, wo sie ist?” antwortete Katzia. “Ich hörte, dass sie beim König im zweiten Königreich arbeitet. Da kannst du sie finden!” antwortete die Frau und dann gingen Katzia und das Kaninchen auf den Weg. Am nächsten Tag kamen sie an die Grenze des zweiten Königreichs. Da sah das Paar einen Bauern. “Was ist los, Bauer?” fragte das Kaninchen. “Ich arbeite für den König und die ganze Ernte ist gefroren. Jetzt hat das ganze Königreich kein Essen!” rief der Bauer. “Ich kann dir helfen. Ich kann die Temperatur manipulieren”, rief Katzia aus und mit einem Fingerschnipsen kletterte die Temperatur in die Höhe und die Ernte wuchs. “Ich möchte dich zu dem König bringen. Er wird dir helfen”, sagte der Bauer und die drei machten sich auf ihren Weg. Der Bauer hatte die ganze Situation dem König erzählt und der König war beeindruckt. “Du hast mein Königreich gerettet. Du sollst meine Königin sein”, sagte der König. Natürlich nahm Katzia seinen Vorschlag an.

Bei der Hochzeit kommt Jezabel. Sie hörte über Katzias Reise und wollte mit ihr sprechen. “Katzia, ich weiß, dass ich dir eine schlechte Supermacht gegeben habe. Jetzt frage ich dich, ob du eine andere Supermacht willst? Es ist mein Hochzeitsgeschenk für dich”, sagte Jezabel. Die Königin antwortete schnell mit “Nein, ich bin froh”. “Jetzt ist meine Arbeit beendet”, sagte Jezabel und dann explodierte sie.

Die Schatzkarte

von Matthew Stover

Es waren einmal drei Geschwister. Das jüngste Geschwisterkind war ein Junge; das zweitjüngste ein Mädchen, das älteste ein Junge. Einmal fanden die zwei Brüder eine Landkarte, die zu einem Schatz führen sollte. Auf der Landkarte war ein Weg gezeichnet. Der Weg führte neben einer Landstraße entlang durch einen Wald über einen Berg und in eine Höhle hinein. Die Brüder wollten den Schatz haben und hatten vor, zusammen zu wandern. Beide Brüder schrieben die Landkarte genau ab. Der Älteste wollte den Schatz für sich selbst und so wanderte er ohne ihn. Aber der Winter stand vor der Tür. Statt bis Frühling zu warten, wanderte der Älteste trotz des Winters. Er packte seinen Rucksack. Er packte Essen und Getränke, einen Schlafsack, Fackeln, einen Bogen und Pfeile. Er folgte dem Weg auf der Landkarte. Er wanderte diese Landstraße entlang. Er wanderte durch den Wald. Seine Reise dauerte ein paar Wochen und in dem Wald aß er sein letztes Stück Proviant. Mit Pfeil und Bogen jagte er im Wald, um sich mit Fleisch zu versorgen. Er versucht den Berg heraufzusteigen, aber der Berg war kalt und hatte eine Eisschicht.

Der Jüngste wartete bis zum Ende des Winters. Im Frühling packte er seinen Rucksack. Er packte Essen und Getränke, einen Schlafsack, Fackeln, Pfeil und Bogen. Aber das Gepäck war zu schwer für ihn, sodass er aus Faulheit seinen Pfeil und Bogen und seinen Schlafsack zurückließ, aber er packte zusätzlich noch mehr Essen und Getränke ein. Er folgte dem Weg auf der Landkarte. Er wanderte die Landstraße entlang. Er wanderte durch den Wald. Aber er wurde schnell müde und ruhte sich oft aus. Seine Reise dauerte doppelt so lang wie die Reise seines Bruders. Bald war sein Proviant verdorben und der warf die Abfälle in den Wald. Er verhungerte bald.

Im Sommer beschloss die Schwester, ihre Brüder zu suchen. Sie schrieb die Landkarte ab. Sie packte ihren Rucksack ein. Sie packte Proviant, einen Schlafsack, und Pfeil und Bogen. Sie folgte dem Weg auf der Landkarte. Sie wanderte entlang einer Landstraße, aber sie fand ihre Brüder nicht. Sie wanderte durch den Wald, aber sie fand ihre Brüder nicht. Sie stieg die Berge herauf, aber sie fand ihre Brüder nicht. Sie kam an der Höhle an und fand ihre Brüder immer

noch nicht. Sie dachte, vielleicht waren sie in die Höhle gegangen und waren dort umgekommen. Sie suchte in der Höhle.

Bevor sie in die Höhle ging, fand sie drei Vöglein. Die Vöglein sagten » Kaw kaw! Warum kommst du hierher!? Warum kommst du hierher!? Kaw kaw!« Die Schwester antwortete »Ich suche meine Brüder. Einen älteren und einen jüngeren. Habt ihr sie gesehen?« »Kaw kaw! Nein! Nein! Keinen Älteren! Keinen Jüngeren! Kaw kaw!« Sie ging in die Höhle. In der Höhle fand sie einen älteren Mann. Er war ein einsamer Einsiedler. »Hast du meine Brüder gesehen? Einer ist älter und einer ist jünger,« sagte sie. Der alte Mann sagte, »Nein, Mädchen. Ich habe keinen älteren Jungen und keinen jüngeren Jungen gesehen. Ich habe niemanden gesehen.« Und so ging sie tiefer in die Höhle. Während sie tiefer in die Höhle ging, sprang ein Skelett auf sie zu. Das Skelett brüllte und versuchte sie zu erschrecken. Aber sie sagte »Ich habe keine Zeit für so etwas. Ich habe keine Zeit Angst zu haben, weil ich meine Brüder suche. Hast du meine Brüder gesehen? Einer ist älter und einer ist jünger.« »Nein. Wie könnte ich sie sehen? Ich habe keine Augen!« sagte das Skelett und das Skelett lachte. Sie fand den Schatz, aber nicht ihre Brüder. Sie wanderte zurück nach Hause. Jetzt war sie reich.

Eines Tages heiratete die Schwester einen König. Die Jahre gingen dahin und eines Tages starb der König. Jetzt war sie die einzige Herrscherin des Landes. Sie konnte ihre Brüder nicht vergessen. Jeden Tag dachte sie an ihre Brüder. Sie stellte Jäger ein und sagte »Bitte! Findet meine Brüder!« Sie gab den Jägern die Landkarte und die Jäger folgten dem Weg auf der Landkarte. Endlich fanden die Jäger die Leichen von ihren Brüdern. Sie brachten die Leichen zurück zu der Königin. Die Königin war traurig, aber sie weinte nicht. Sie gab ihnen ein ordentliches Begräbnis und sagte »Meine Brüder, jetzt seid ihr daheim. Jetzt muss ich mir nimmermehr Sorgen machen.«

Die Brüder und der Bär

von Monika Molenda

Es war einmal ein König, der eine schöne Tochter hatte. Eines Tages verschwand sie und kein Soldat des Königs konnte sie finden. Der trostlose König proklamierte, wer die Königstochter fände, dürfe sie heiraten. Auf dem Land wohnte ein Bauer, der zwei Söhne hatte. Der ältere war schlau und stark, aber faul und gemein. Der jüngere war dumm und schwach, aber gutmütig. Die Söhne gingen in den dunklen Wald, wo die Tochter verschwunden war. Bald entschied der ältere, er wolle allein die Königstochter suchen, also trennten sich die Brüder.

Nach einigen Stunden fand der ältere Bruder eine Höhle, in der ein Bär mit Schmerzen lag. Der Bär rief jämmerlich, "Hilf mir, bitte, bevor der Jäger mich tötet und häutet." Der ältere antwortete, "Wenn ich dir helfe, wirst du mir den Leib aufreißen", und so ging er weiter.

Der jüngere Bruder fand bald danach auch die Höhle, in der der Bär lag. Der Bär rief wieder, "Hilf mir, bitte, bevor der Jäger mich tötet und häutet." Der Jüngere sah, dass der Bär angeschossen worden war und ein Pfeil in seiner Pfote feststeckte. Der Jüngere wurde von Barmherzigkeit berührt und er zog den Pfeil heraus. Sobald der Pfeil herausgezogen war, verwandelte sich der Bär in eine schöne Frau, die die Königstochter war.

Die Königstochter und der jüngere Bruder verliebten sich sofort ineinander und sie wollten zurück zum Schloss gehen. Die Königstochter musste sich aber zuerst ausruhen, weil ihr Fuß noch verletzt war und er tat ihr sehr weh. Der jüngere Bruder machte ein Lagerfeuer und sie legten sich auf die Erde, um bis zum Morgen zu schlafen.

In der Zwischenzeit hatte sich der ältere Bruder verlaufen. Er tappte ungeduldig durch den dunklen Wald, bis die Nacht hereinbrach. Um Mitternacht sah er in der Ferne das Licht des Lagerfeuers. Er schlich näher und als er seinen Bruder mit der schönen Königstochter sah, wurde er eifersüchtig. Während der Jüngere und die Königstochter schliefen, nahm der ältere einen Stein und schlug seinen Bruder tot. Danach wartete er am Lagerfeuer bis zum Morgen.

Als die Königstöchter aufstand, sah sie, dass ihr Bräutigam tot war, und sie erschrak. Der ältere Bruder sagte, "Ich habe dich gefunden, nun musst du meine Gemahlin werden. Wenn du nicht mitkommst, lasse ich dich hier zu sterben." Wegen ihres verletzten Fußes konnte die Königstochter nicht rennen und sie musste widerwillig mitkommen. Zuerst wollte sie den jüngeren Bruder begraben, aber der Ältere erlaubte das nicht, weil er sofort zum Schloss gehen wollte. Also nahm die Königstochter den Pfeil mit, um von ihrem Geliebten ein Andenken zu behalten.

Der König war freudig, dass seine Tochter gefunden worden war. Der König und der Bruder wollten, dass die Hochzeit am nächsten Tag stattfände, aber die Königstochter protestierte, "Lass uns doch noch einen Monat warten. Ich muss mir ein Hochzeitskleid schneidern, damit ich für meinen Bräutigam schön bin." Der König und der Bruder stimmten zu und die Königstochter verriegelte sich in ihrer Kammer. Während sie das Kleid schneiderte, heilte ihr Fuß.

Als der Tag der Hochzeit kam, hatte die Königstochter ein prächtiges Kleid geschneidert. Der König lud die ganze Bevölkerung zur Hochzeit ein, einschließlich des Vaters der Brüder. Der Vater sagte zum älteren Sohn, "Was für eine schöne Braut hast du gefunden! Wo ist aber dein Bruder?" Der ältere Bruder antwortete, "Er starb im Wald, als er von einem Bär getötet wurde." Die Königstochter sagte, "So starb er und so musst du sterben."

Dann nahm die Königstochter den Pfeil heraus, womit sie angeschossen wurde, und verwandelte sich wieder in einen Bären. Sie riss dem älteren Bruder den Leib auf und lief zurück in den Wald, wo keiner sie jeh fand. Wenn die Jäger sie nicht getötet und gehäutet haben, lebt sie noch heute da.

Zwei Brüder

von Emily Derkacz

Es war einmal ein Mann, der zwei Söhne hatte. Die Söhne hatten keine Ähnlichkeiten. Der jüngere Sohn war nicht so klug, weil er ein Dümmling war. Der Sohn, der älter war, war sehr faul und nahm immer den leichtesten Weg in seinem Leben. Sein Vater liebte ihn mehr als den Dümmling. Ein König hatte eine Tochter, die nicht sprechen konnte. Als sie nämlich noch ein Kind war, wurde sie das Opfer eines Fluches der Hexe. Der König fühlte sich traurig, weil er nie mit seiner Tochter sprechen konnte. Er sagte, dass der Mann, der mit der Prinzessin sprechen könnte, ihr Ehemann werden sollte.

Um den Fluch zu brechen, müsste ein Mann drei Aufgaben erledigen. Aber kein üblicher Mann konnte den Fluch brechen, nur ein Mann, der nett, unschuldig und klug war. Als der Vater das hörte, sprach er mit seinen Söhnen. Der Vater wollte die Aufgaben nicht machen, sondern er dachte, dass das seine Söhne machen sollten. Er sagte, dass sie die Prinzessin heilen müssten. Die Brüder wollten das nicht. Aber der Vater sagte, dass er nach Erfüllung der Aufgaben nur einen von ihnen lieben werde, und der andere würde in Ungnade fallen. Der Vater glaubte, dass der Dümmling versagen würde.

Am nächsten Tag begannen die Brüder die erste Aufgabe zu erledigen. Für die erste Aufgabe gingen sie in einen Wald, weil sie von dort aus auf einen Berg klettern mussten. Auf dem Berg gab es Pilze und die Brüder mussten den richtigen Pilz sammeln. Der ältere Sohn sah den Berg und lächelte, weil er einen anderen Weg, der leichter war, kannte. Er kannte eine Hexe, die ihm helfen konnte. Er fand die Hexe und fragte, ob sie einen Pilz für ihn zaubern könnte. Der ältere Bruder wollte einen sehr leckeren Pilz von der Hexe, sodass die Prinzessin ihn wählen würde. Die Hexe erfüllte ihm den Wunsch, aber sie sagte, falls die Prinzessin ihn nicht wählte, müsse er sich nach den Forderungen der Hexe richten.

Der Dümmling kletterte auf den Berg. Auf dem Weg traf er einen Fuchs, der sprechen konnte. Der Fuchs fragte, ob er ihm helfen könnte, aber der Dümmling lehnte es ab, weil er alles allein schaffen wollte. Nachdem der Fuchs ihn verließ, kam die Nacht. Jetzt traf der Dümmling einen Esel, der sprechen konnte. Die Stimme des Esels klang so schön wie ein Vogel und der

Dümmling dachte, dass das komisch war. Der Esel bot dem Dümmling an, auf ihm zu reiten, um auf den Berg zu gelangen, aber der Dümmling lehnte das ab. Anstatt ihn zu verlassen, wie der Fuchs, blieb der Esel bei dem Dümmling. Der Dümmling fand das gut, weil er jetzt einsam war. Sie sprachen miteinander und in kürzester Zeit erreichten sie ihr Ziel. Aber der Dümmling wusste nicht, welchen Pilz er mitnehmen sollte, weil es dunkel draußen war. Er kletterte auf einen Baum, sodass er alle Pilze sehen konnte. Er sah einen Pilz, der so hell und lecker aussah, und wollte ihn aufheben, aber der Esel sagte nichts. Der Esel sagte, dass der Dümmling den Pilz nehmen sollte, der dunkel aussah. Obwohl der Dümmling den ersten Pilz hatte nehmen wollen, nahm er nun den zweiten Pilz. Die Brüder trafen sich am Fuße des Berges, um die zweite Aufgabe zu erledigen.

Für die zweite Aufgabe mussten die Brüder eine Perle vom Seeboden an die Oberfläche holen. Der ältere Bruder lächelte, weil er einen anderen Weg, der leichter war, kannte. Er wollte den Zauber der Hexe benutzen. Er wollte eine Perle, die sehr groß und schön war – und die Hexe sollte sie ihm besorgen. Die Hexe wollte ihm helfen, aber sie sagte, dass, falls die Prinzessin ihn nicht wählte, er alle ihre Forderungen erfüllen müsse.

Aber der Dümmling wanderte blindlings in einen See hinein. Er konnte nicht schwimmen und hatte Angst vor dem Wasser, aber er ging trotzdem immer tiefer ins Wasser. Der Esel schwamm neben ihm her und gab dem Dümmling Rat. Der Esel sagte, dass, wenn der Dümmling die richtige Perle finden wolle, er so tief ins Wasser hinein müsse, wie er gehen konnte und er müsse die erste Perle, die er zu Gesicht bekomme, herausnehmen. Trotz der Angst ging der Dümmling so tief er konnte in das Wasser hinein und tauchte unter. Unter dem Wasser fand er viele Perlen, die so schön waren, aber er wusste nicht, welche Perle er nehmen sollte. Der Dümmling wollte die schönste, größte Perle nehmen, aber der Esel sagte, dass der Dümmling die kleinste, dunkle Perle nehmen sollte. Er nahm die Perle, die klein und dunkel war, heraus. Die Brüder trafen sich am Fuße des Berges und gingen zur dritten Aufgabe.

Für die dritte Aufgabe mussten die Brüder Löcher, die sehr tief sein sollten, graben und die Erde aus den Löchern nehmen. Der ältere Bruder ging zurück zu der Hexe. Er fragte die Hexe, ob sie ein tiefes Loch, das etwas kleiner als fünf Kilometer war, zaubern könne und die beste Erde der Welt ihm geben könne. Er glaubte, dass der Dümmling ein Loch, das tiefer als

seins sein würde, nicht graben könne. Die Hexe wollte ihm helfen, aber sie sagte, wenn die Prinzessin ihn nicht wählte, er ihr alle Wünsche erfüllen müsse.

Der Dümmling grub ein Loch und wurde müde. Der Esel wollte ihm helfen, aber der Dümmling lehnte es ab. Aber der Dümmling wollte mit dem Esel sprechen. Während der Nacht sprachen sie immer miteinander. Am Morgen grub der Dümmling ein tiefes Loch, das sehr groß war. Der Dümmling nahm die Erde aus dem Loch. Die Brüder trafen sich am Fuße des Berges und gingen zum Schloss.

Jetzt mussten die Brüder ihre Preise präsentieren. Beide Brüder erzählten dem König und der Prinzessin die Geschichten ihrer Reisen. Der ältere Bruder log und sagte, dass er für die Preise hart gearbeitet habe. Der Dümmling sprach über den Esel, der ihm half und mit ihm gesprochen hatte. Die Prinzessin wollte die Preise der Brüder sehen. Die Brüder nahmen ihre Preise aus ihren Rucksäcken. Die Prinzessin nahm die Pilze. Der Pilz des älteren Bruders explodierte und der Pilz des Dümmlings glühte. Die Prinzessin nahm die Perlen. Die Perle des älteren Bruders verschwand und die Perle des Dümmlings glühte heller als die Sonne. Die Prinzessin nahm die Erde. Die Erde des älteren Bruders verwandelte sich in einen Ball und aus der Erde des Dümmlings wachsen Blumen. Die Prinzessin küsste den Dümmling auf den Mund. Die Prinzessin sprach und ihre Stimme war die gleiche Stimme des Esels. Als sie klein war, wurde ihre Stimme nämlich in dem Esel gefangen.

Am nächsten Tag heiratete der Dümmling die Prinzessin. Der Vater der Brüder liebte den älteren Sohn nicht mehr. Die Hexe holte den älteren Bruder, weil die Prinzessin ihn nicht wählte. Die Hexe schob den Bruder in das Loch des Dümmlings und dort musste er bis zu seinem Lebensende verweilen.

Der Schneckenkönig

von Kat Peeples

Es war einmal ein König, der drei schöne Töchter hatte. Die älteste Tochter war klug, aber egoistisch. Die zweite Tochter war auch intelligent, aber grausam. Die jüngste Tochter war nett, aber ein bissen dumm. Der König wusste, dass er einen Erben wählen musste, aber er wusste nicht wie. Der König beschloss, dass er seine drei Töchter auf eine Reise schicken würde. Er rief sie in sein Zimmer und sagte, “Ihr müsst drei Proben bestehen. Geht durch einen dunklen Wald, durch die Feuerfelder und ins Goldschloss. Da findet ihr den königlichen Schatz.” Die drei Töchter gingen in den dunklen Wald. “Ihr wisst, dass es hungrige, wilde Tiere in dem Wald gibt, aber ihr habt keine Wahl”, rief der König ihnen hinterher. Schließlich sprang ihnen ein hungriger Bär in den Weg und hat sagte, “GRAAAHHH!!! Ich habe großen Hunger und ich will euch essen!!!”

Die älteste Tochter griff den Bären an und tötete ihn mit bloßen Händen. Sie stand danach neben dem toten Bären und sagte, “Ha! Die wilden Tieren sind dumm und schwach! Nyeh heh heh!” Weil sie so laut rief, konnte sie die Notlage ihrer Schwester nicht erkennen. Ein anderer Bär hatte sich hinter die Schwester geschlichen und ihr in den Arm gebissen. Der Bär ging daraufhin wieder zurück in den Wald.

Die zwei Töchter waren traurig, aber sie mussen weitergehen. Die zwei Töchter mussten nun ins Feuerfeld. Dort gab es riesige Löcher im Boden, aus denen sehr heißes Feuer aufloderte. Schließlich kam ein Troll und sagte, “BWEE HEE HEE!! Ihr werdet nie an mir vorbei kommen!” Die zweite Töchter sagte, “Schau da! Es ist ein schöner Frauentroll!” Der Troll beobachtete noch, wie die Schwestern eilig vor Angst in eine andere Richtung liefen. “Tee hee! Ich habe nicht gewusst, dass Trolle sehr dumm und verzweifelt sind!” sagte eine Schwester und der Troll fing sie und warf sie in das Feuer.

Die jüngste Tochter ging nun allein ins Goldschloss. Sie ging hinein und sah eine Schnecke auf einem Tron. Die Schnecke war sehr freundlich und sagte, “Hallo! Ich bin der Schneckenkönig! Was kann ich für dich tun?” Die jüngste Tochter klärte den Schneckenkönig über ihre Aufgaben auf.

Als sie das Gespräch mit dem Troll beendet hatte, öffneten sich die Schlosstüren und die anderen zwei Töchter kamen ins Goldschloss gelaufen! Die jüngste Tochter war glücklich, dass ihre Schwestern am Leben waren, aber als sie ihre Schwestern sah, war sie entsetzt. Die älteste Tochter hatte keine Arme und die andere Tochter hatte kein Haar durch die Verbrennungen auf ihrem Kopf.

Der Schneckenkönig sagte, “Ich habe eine Schatzkammer mit vielen Schätzen. Ein Schatz muss der königliche Schatz sein.” Die zwei Töchter liefen zu der Schatzkammer und der Schneckenkönig hielt die jüngste Tochter fest. “Ich weiß, wo der königliche Schatz ist. Der königliche Schatz bin ich!”

Die jüngste Tochter war sehr verwirrt. Eine Schnecke ist der königliche Schatz? Der Schneckenkönig rutschte zu ihr und sagte, “Dein Vater und ich sind beste Freunde! Bring mich zu deinem Vater.” Sie gingen zum König. Die zwei Töchter trugen schöne Juwelen und verspotteten die jüngste Tochter, weil sie den Schneckenkönig mitbrachte. Als der König seine Töchter sah, war er sehr entsetzt, da sie sich gegen ihn gegestellt hatten. Die zwei Töchter kümmerten sich nicht darum, weil sie dachten, dass sie gewonnen hätten. Aber es war nicht so. Der König sagte, “Die jüngste Tochter ist meine Erbin!” Die zwei anderen Töchter waren sehr wütend und fragten, warum. Der König sagte, “Der Schneckenkönig ist der königliche Schatz, weil der königliche Schatz Freundschaft ist! Der Schneckenkönig ist mein bester Freund!”

Die jüngste Tochter wurde die nächste Königin und heiratete den Schneckenkönig. Die beiden Königreiche wurden zu einem großen und sehr reichen Königreich vereint. Die zwei Töchter starben an ihren Verletzungen. Die jüngste Tochter und der Schneckenkönig hatten viele schöne Schneckenkinder und lebten glücklich bis an ihr Lebensende.

Der König und seine „Mauer“

von Jeff Ylvisaker

In einem großen Schloss lebte ein alter, weißer König, der fünf Kinder hatte, die reich und verwöhnt waren. Der älteste Sohn war hässlich und groß. Der mittlere Sohn sah aus wie der König. Der jüngste Sohn war unschuldig und dumm. Beide Töchter waren sehr schön und wurden von den Männern des Königreichs bewundert. Das Königreich grenzte an ein Ödland an. Dieses Ödland wurde einst von Freunden des Königs beherrscht und es herrschte Reichtum. Nun lebten die Menschen im Ödland in Armut und das Land wurde von Verbrechen geplagt. Der König dieses Landes war ein Mann, der eine fremde Sprache sprach und kompett anders aufgewachsen war als der König im Königreich mit den fünf Kindern. Er war nicht sicher, wie er die Probleme seines Landes beheben sollte. Der König des Ödlands hatte viele Ideen ausprobiert. Zuerst versuchte er, die Wachmannschaften zu vergrößern. Die Bauern wurden wütend und rebellierten. Als nächstes versuchte er, seinen Leuten freies Brot zu geben. Die Bäcker wurden wütend und backten kein Brot mehr. Die Leute konnten kein Brot mehr kaufen und verhungerten. Als alle Ideen des Königs fehlgeschlagen waren, wurde er wütend. Er hasste die Bauern für den Aufstand und er wollte alle Probleme schnell in den Griff kriegen. Seine endgültige Idee war, die Steuern um 60 Prozent zu erhöhen.

Wenn jemand nicht genug Geld hatte, um die Steuern zu zahlen, wurde er vom König gezwungen, das Land zu verlassen. Die Leute des Ödlands gingen zum Schloss des weißen Königs. Hunderttausend Leute strömten nun illegal in das Land. Der weiße König war darauf wütend und versuchte, mit dem König des Ödlands zu sprechen. Er sandte viele Boten, erhielt aber keine Briefe. Er begann sich Sorgen um die Zukunft seines Königreichs zu machen. Er glaubte, dass die einzige Lösung nun war, seine Kinder ins Ödland zu schicken. Sein erster Sohn, ein großer, hässlicher Mann, wurde gesandt, um Frieden zu stiften. Er versuchte zu verhandeln, aber er hatte den König des Ödlands beleidigt. Sein schlechtes Aussehen machte den König krank. Der König forderte seine Wächter auf, den Jungen zu exekutieren. Er wurde dann vom König des Ödlandes enthauptet.

Der weiße König, der wusste, dass bald ein Krieg nahen könnte, schickte seinen anderen Sohn. Der andere Sohn, obwohl er besser aussah als der erste, war rüpelhaft. Der König ließ ihn ins Gefängnis werfen.

Der weiße König hatte nun nur noch zwei Möglichkeiten, Frieden zu stiften. Er könnte entweder seine schönen Töchter schicken oder seinen idiotischen Sohn. Er glaubte, dass seine schönen Töchter den König beeindrucken würden. Als sie ankamen, war der König von ihrer Schönheit eingenommen. Sie waren sehr intelligent und gut erzogen. Er wollte, dass beide seine Frauen werden sollten. Er befahl seinen Leuten, die Hochzeitsvorbereitungen zu treffen. Als die Frauen sich weigerten, ihn zu heiraten, ließ er sie in einen Kerker werfen. Der Kerker war mit kaltem Wasser gefüllt und er stank nach Tod.

Nun hatte der weiße König nur noch ein Kind. Der jüngste Sohn war ein einfach gestrickter Idiot. Er konnte nicht lesen und er war kein Führer. Sein Vater hatte keine wirklichen Hoffnungen für ihn. Der König sagte dem Jungen, er müsse seine Koffer packen. Der Junge packte seine Sachen und verließ das Schloss. Alle seine Geschwister waren mit einem Pferd ins Ödland geritten. Der König gab ihm nichts. Die Reise war sehr weit und erforderte eine Menge Ausdauer. Nach einigen Tagen erreichte der Junge das Ödland. Keine Leute erwarteten ihn an der Grenze.

Als er zum Schloss kam, war nur noch der König da. Allein und traurig saß der König auf seinem Thron. Der Junge war, obwohl er sehr schüchtern war, sehr aufrichtig. Er fragte den König, was mit ihm los sei. Der König sagte, dass alle seine Leute weg waren und niemand ihn mehr wollte. Der Junge beruhigte den traurigen König. Der Junge sagte dem König, er müsse freundlicher zu seinem Volk sein. Die Menschen seien auf der Suche nach einem Führer, der vorbildlich ist. Der König, von den Worten des Jungen bewegt, schrieb einen Brief an den weißen König. Die Nachricht erzählte von dem Erfolg des Jungen. Es sagte, dass der Junge genau das gewesen sei, was der König so lange gesucht habe: einen Freund.

Der weiße König öffnete die Botschaft und war stolz auf seinen Sohn. Der weiße König, der mit einer Mauer begonnen hatte, entschuldigte sich bei dem Mann. Der König hatte sich daran erinnert, wie es war, jung zu sein. Er antwortete mit einer Botschaft des Friedens. Die

Botschaft sagte, dass jeder aus den beiden Ländern die Grenzen überschreiten dürfe. Die einzige Voraussetzung war, dass der König des Ödlandes lernen musste, gerecht zu herrschen. Von da an lebten die beiden Königreiche in Frieden und Wohlstand.

Till Eulenspiegel und der reiche Jäger

von Edward Tucker

Till Eulenspiegel war ein Narr, der vor vielen Jahren lebte. Obwohl er arm war, war er sehr klug und oft trickste er die reichen, einflussreichen Leute aus. Diese Geschichte erzählt, wie er einen reichen Jäger, der denkt, dass er am wichtigsten sei, austrickste.

Till war in dem ruhigen Dorf Gavony, das neben einem großen Wald lag. Das Wetter war gut, die Leute waren nett und jeder Tag verlief ruhig dahin. Eines Tages kam ein reicher Jäger nach Gavony und verletzte die Ruhe der Leute.

Der Jäger stand im Dorfzentrum und rief, “Jetzt hört mal zu!” Die Leute verharrten und schauten ihn an. “Ich bin der beste Jäger auf der Welt! Ich fordere eine kostenlose Wohnung und frisches Essen!” Niemand sagte etwas. “Sind Sie hier alle gehörlos, oder sind Sie einfach nur faul?” fragte der Jäger. Dann sprach Till. “Woher sollen wir wissen, ob Sie wirklich so ein guter Jäger sind?” Der Jäger zeigte Till seinen Bogen. “Dieser Bogen ist aus der besten Eiche geschnitzt und wurde mit der teuersten Schnur geschnürt. So ein Bogen kann bestimmt nur dem besten Jäger gehören!” Till war unbeeindruckt. “So ein Bogen könnte auch einem reichen Mann gehören.” Der Jäger zeigte Till dann einen Pfeil. “Dieser Pfeil ist der schärfste auf der Welt. Er wurde mit den besten Eulenfedern ausgestattet. So ein Pfeil kostet mehr als dein Leben. Er kann bestimmt nur dem besten Jäger gehören.” Aber Till war immer noch unbeeindruckt. “So ein Pfeil könnte auch einem reichen Mann gehören. Sind Sie wirklich ein Jäger?” Der arrogante Jäger war aufgebracht. “Ich bin offensichtlich ein Jäger! Ich werde es beweisen. Morgen werde ich das größte Wildschwein im Wald erschießen.”

“Dann haben Sie Glück!” rief Till aus.

“Warum?” entgegnet der Jäger.

“Ich habe gleich gestern ein ‘x’ auf das größte Wildschwein im Wald gemalt. Es wird einfach sein, es zu finden.”

“Dann ist es schon tot.”

“Aber die Wildschweine des Waldes haben dicke Haut. Deine Pfeile, obwohl sie so scharf sind, werden vielleicht an der Haut zersplittern. Du musst schon viele Pfeile abfeuern, um die Haut zu durchbohren.” Und dann lief der lachende Till weg.

Der Jäger aß viel und ging früh ins Bett, um sich auf die Jagd vorzubereiten. Er schlief gut und träumte von seiner geglückten Jagd. Aber Till schlief nicht. Nach dem Sonnenuntergang kroch er in den Wald. Er suchte einen großen Stein. Endlich fand er einen, der größer als er selbst war. Er malte ein großes ‘x’ auf den Stein und lachte während er wieder nach Hause lief.

Am nächsten Tag gab es dicken Nebel. Aber der arrogante Jäger war nicht nervös. Er nahm seinen Bogen und seine Pfeile und ging in den Wald. Nach einer Stunde fand er den Stein, auf den das ‘x’ aufgemalt war. Aber in dem Nebel sah der Stein wie ein Wildschwein aus. Der Jäger schoss seinen Pfeil. Der Pfeil zersplitterte an dem Stein. “So eine dicke Haut!” dachte er, und dann schoss er wieder einen Pfeil. Er schoss Pfeil um Pfeil, aber alle zersplitterten. Dann dachte der Jäger: “Dieses Wildschwein hat sich nicht bewegt!” Er lief zum Stein. “Dieses Wildschwein ist kein Tier!”, rief er. Der aufgebrachte Jäger lief zurück nach Gavony. Er suchte Till und rief: “Er hat meine Pfeile zersplittert!” Daraufhin sagte ein Mann, “Wie sollte er das getan haben? Sie sind ohne ihn in den Wald gegangen.”

“Er hat mich ausgetrickst! Das ‘Wildschwein’, von dem er mir erzählt hatte, war ein Stein!”

Als der Jäger das gesagt hatte, kam Till aus seiner Wohnung. “Dann können Sie kein guter Jäger sein, oder?”

Deutscher Nationalstolz

von Olivia Yee

Nationalstolz kann für ein Land und für die Menschen gut sein. Nationalismus muss nicht immer mit dem Krieg gleichgesetzt werden, sondern kann auch ein Land zusammenbringen. Viele Leute denken, dass ihre Heimatregion oder ihr Bundesland ihnen wichtiger ist als Deutschland, aber diese Haltung hat mit dem Zweiten Weltkrieg zu tun. Nach dem Krieg wurde Deutschland als böses Land angesehen. Trotz dieser Meinung ist Nationalismus und Stolz wichtig für die Identität der Deutschen.

Nach dem Zweiten Weltkrieg haben viele Leute gedacht, dass Nationalstolz schlecht war, und nationale Symbole, wie zum Beispiel die Fahnen und die Strophen der alten Nationalhymne, gerieten in Vergessenheit. Aber die Deutschen brauchten dennoch Nationalstolz, um eine Identität in der Welt zu haben, besonders in Bezug auf Sport. Auch wenn es nicht wichtig erscheint, ist Sport ein großer Teil der Identität und des Nationalismus. Fußball ist etwas, das die Deutschen zusammenbringt. Im Jahr 2006 wurde die Fahne „wiederentdeckt" und während der Fußball-WM benutzt. Die Deutschen waren wieder stolz auf ihr Land und wollten ihre Nationalmannschaft unterstützen. Es gab „einen spontanen gemeinschaftlichen Stolz" und das brachte die Deutschen zusammen.

Nationalstolz kann ein Land und die Menschen vereinen, weil sie dadurch eine gemeinsame Identität haben. Nationalismus sollte nicht immer nur auf den Krieg bezogen werden. Stolz bringt die Leute eines Landes zusammen, um sich gemeinsam für ein gemeinsames Ziel einzusetzen.

Ein Tag im Sauerland

von Edward Guzmán Zarrabe

"Klingeling! Klingeling! Klingeling!". "Ach nein! Noch 10 Minuten schlafen reicht!", denke ich. Dann klicke ich auf die Snooze-Taste meines Handys…drei Minuten später höre ich etwas. Es ist Rudi, mein Morgenvogel, der Gastvater. Er sagt, "Ich weiß, dass du dich jeden Tag duschst, also sollst du jetzt aufstehen und frühstücken, damit du nicht den Bus zu verpasst". "Okay, ich komme". Was er nicht wissen konnte, ist, dass ich in Amerika fast nie meine Cornflakes schaffen konnte, aber jetzt… Brötchen mit köstlichem Bergkäse aus dem Sauerland… Ach! Deutschland ist der Weltmeister des Frühstücks! Danach, als ich fast aus der Tür bin, kommt Rudi mit einer Thermosflasche in der Hand und sagt "du gehst doch mit deinem Tee, woll?". Ich nehme die Flasche und ich bedanke mich bei ihm. Ich verstehe nie, warum er so früh aufsteht, wenn wir schon lange besprochen hatten, dass ich mich allein fertig machen kann. Vielleicht weil er weiß, dass ich ohne Hausschuhe aus dem Haus gehen würde, kein Frühstück essen würde, keinen Tee machen würde, keinen Schal mitnehmen würde, und vielleicht das Schlimmste, nicht pünktlich in der Schule sein würde. Deutsche haben eben einen fürsorglichen Perfektionismus, der bereits um 7 Uhr beginnt. Ich schaffe es, den Bus nicht zu verpassen.

"Was geht, Alter?" sagt Jan Nutz oder Jan "Nutzlos", wie ich und ein anderer amerikanischer Austauschschüler Matthew den Jan genannt haben. Dann machen wir seinen "asi" Handschlag, der mit dem Wort "Respekt!" beendet wird und ich sage, "alles klar, und bei dir?" "gut". Dann frage ich ihn, ob er später auf den Weihnachtsmarkt in Lüdenscheid kommen möchte. Er antwortet mit "aber sicher doch!". Was soll das denn heißen!? Seine Antwort nervt mich ein bisschen und dann gehe ich zur anderen Ecke der Gesamtschule Kierspe, wo ich den Christopher finde. Er sagt "na?", und ich antwortet mit "naja". Im Nachhinein kann ich verstehen, warum Deutschland eine stärkere wirtschaftliche Macht hat. Weil ein Volk wie die Deutschen herausgefunden haben, wie man eine Konversation, die im Englischen mindestens fünf Wörter benötigt, mit nur zwei Wörtern abschließen kann. Das ist echte deutsche Intelligenz und Effizienz! Nun ist es Zeit zum Englischunterricht zu gehen. Da sitzt die schöne Hassana. Sie sagt, dass sie heute kein Bock auf den Unterricht hat. Wir fangen an, über unsere Pläne für den Weihnachtsmarkt zu reden. Die sehr freundliche und perfekt Britisch-Englisch sprechende Frau

Hietmann-Thiel bittet, dass Hassana und ich doch bitte auf Englisch sprechen sollen. Aber Hassana fängt an, alles mit einem starken amerikanischen R auszusprechen, und danach spricht sie auf Deutsch immer noch mit diesem R. Sogar Frau Hietmann-Thiel fängt an zu lachen. Später bei der Mittagspause sitze ich in der Mensa mit Freunden von mir. In der Ecke der Mensa höre ich eine sehr aggressive Konversation: “Ich mache dich fertig, Junge!”. “Ich mache dich tot, Alter!”. Ich frage Tobi, ob es dort zum ernsthaften Streit kommen wird. “Ach nein, was laberst du da”? Er meint, dass die beiden echte Asis sind, nicht wie der Möchtegern Jan. Jan findet das nicht lustig.

Schule in Deutschland endet sehr früh – schon um halb eins! Ich fahre mit dem Bus, um mit dem Lukas in Halver zu chillen. Wir spielen Videospiele. Leider, in dieser Zeit, war Lukas ein Mitglied der Null-Bock Generation. Nach so viel Schwänzen in der Gesamtschule pennt er einfach jeden Tag und im Sommer, sagt er, würde er einen Job mit seinem Realschulabschluss finden. Ich habe ihn gefragt, ob er mit auf den Weihnachtsmarkt kommen möchte, aber er hat nein gesagt, weil es so spießig ist. Kurz danach ruft Rudi mich an und er sagt, dass er in Halver ist und fragt, ob ich mit nach Werdohl kommen möchte, um das Weihnachtsfest zu sehen bei der Bücherei, wo die Muckel (Meine Gastmutter Klaudia) arbeitet. Ich sage ja und Rudi – das ist typisch für ihn – zeigt mir die wunderschöne Natur des Sauerlands. Wir fahren langsam nach Werdohl durch Landstraßen und Berge. Auf der Reise nach Werdohl stoppen wir auch, um eine Talsperre zu sehen. In dieser Zeit wusste ich nicht, wie sehr ich die Berge und die Schönheit des Sauerlands vermissen würde – besonders als ich wieder nach Hause ins flache Michigan fahren musste. Beim Weihnachtsfest gibt es so viele Stände mit Holzwerk, tollen wissenschaftlichen Demonstrationen, Kinderkunst, und leckeren Nutella- und Gouda-Crepes. Klaudia sieht mich und fragt, warum ich meine Boots nicht angezogen habe, und ich sage, weil ich typisch Eddie bin. Das finden wir alle lustig.

Es ist schon spät und ich muss nach Lüdenscheid, um mit meinen Kumpels Spaß zu haben. Rudi ist nett und fährt mich nach Lüdenscheid, obwohl ich ihm gesagt habe, dass er da beim Fest bleiben könne und ich gerne mit dem Bus fahre. Am Sauerfeld im Zentrum von Lüdenscheid sehe ich alle aus meiner Gruppe außer Hassana. Meine Kumpels sagen mir, dass es ihr heute nicht erlaubt wurde raus zu gehen, weil ihr Vater sehr streng und traditionell ist. Also gehen wir einfach zu ihrer Wohnung und helfen ihr, aus dem Schlafzimmer zu entkommen. Der

Zaun der Nachbarn in der ersten Etage macht das Unterfangen sehr leicht. Danach gehen wir direkt wieder ins Sauerfeld und schlendern auf die Eisbahn. Es war für mich eine peinliche Erfahrung, da auf dem Eis zu laufen. Ich kann es nicht. Die fragen mich, warum ich das nicht kann, obwohl ich aus Michigan komme. Hab leider keine Antwort. Später zwingen sie mich, Glühwein zu probieren. Yuck! sage ich. Es ist noch schlimmer als Eierpunsch! Ich bin Gott sei dank mit einem Krombacher zufrieden und auch mit den sehr leckeren deutschen Mandeln, die ich jetzt sehr vermisse. Am Ende der Nacht höre ich das Lied “Sauerland, mein Herz schlägt für das Sauerland”, und alle singen mit. Ich realisiere plötzlich etwas. Vielleicht bin ich kein Deutscher und wahrscheinlich werde ich nie ein Deutscher sein, aber ich habe trotzdem eine neue Identität gefunden. Ich bin Sauerländer, der erste amerikanische Sauerländer.

Die Augen der Ziege

von Thomas Baranski

Es war einmal ein Mann, der zwei Söhne hatte. Sie waren jung und bereit für Abenteuer und Ehe. Der ältere Bruder war der Liebling. Die Stiefmutter der Söhne mochte besonders den älteren Bruder. Er war lauter und schien immer der Beste in allem zu sein. Viele Jahre lang hatte ein Wolf das Königreich terrorisiert. Er tötete die Bauerntiere und zerstörte viel Getreide. Eines Tages erklärte der König, dass die Person, die den Wolf tötete und ihn zum Schloss brächte, die Prinzessin heiraten dürfe. Viele Männer versuchten den Wolf zu töten, weil sie die Prinzessin heiraten wollten. Sie scheiterten allerdings immer, weil sie alleine waren. Sie wussten nicht, dass die Einheit beim Töten wichtig ist.

Eines Tages verkündete der ältere Bruder, er würde den Wolf töten und die Prinzessin heiraten. Sein jüngerer Bruder, der nett war und seinem Bruder helfen wollte, sagte, dass er ihm helfen würde und ihn sogar die Prinzessin überlassen würde. Der ältere Bruder wusste, dass sein kleiner Bruder unschuldig und ehrlich war. Der Jüngere sagte immer wieder: "die Einheit ist wichtig".

Also gingen die beiden Brüder in den Wald, um den Wolf zu finden. Sie suchten viele Tage und konnten den Wolf nicht finden, weil der ältere Bruder zu laut war. Der Wolf wusste, dass er getötet werden würde, wenn zwei Menschen zusammen arbeiteten. Schließlich wurde der ältere Bruder wütend und beschuldigte seinen Bruder, dass der Jüngere daran Schuld sei, dass sie den Wolf nicht finden konnten. Er befahl ihm, nach Hause zu gehen. Der jüngere Bruder ging, aber er machte sich Sorgen um seinen Bruder. Also folgte er ihm heimlich. Als der Wolf den älteren Bruder wieder einmal hörte, versteckte er sich. Als er erkannte, dass der ältere Bruder allein war, wusste er, dass er ihn nun sogar töten konnte. Also griff er den älteren Bruder an. Die beiden kämpften und kurz bevor der Wolf den Bruder töten wollte, rettete ihn der jüngere Bruder und tötete den Wolf.

Danach sagte der jüngere Bruder, dass er sein Versprechen halten wolle und seinem älteren Bruder die Prinzessin überlasse. Doch der ältere Bruder schämte sich, dass sein Bruder ihn gerettet hatte und er machte sich Sorgen, dass sein Bruder dem König die Wahrheit sagen

würde. Er zögerte, seinen Bruder auf die Burg zu bringen. Der jüngere Bruder überredete ihn und sein Bruder ließ ihn schließlich kommen, weil der ältere Bruder verletzt war und den Wolf nicht alleine tragen konnte. Sie gingen über eine Brücke, die sie überqueren mussten, um zum Schloss zu gelangen. Der ältere Bruder blieb stehen und machte sich wieder Sorgen, dass der Jüngere dem König die Wahrheit sagen würde. Das spürte der jüngere Bruder und versicherte ihm: "die Einheit ist wichtig". Der jüngere Bruder ging dann über die Brücke, und als er das tat, schob ihn sein Bruder mit Absicht fast ins Wasser. Doch dann erinnerte er sich an die Freundlichkeit seines Bruders, sodass er beschloss, seinen Bruder nicht zu töten.

Schliesslich erreichten sie das Schloss. Sie traten in den Thronsaal und stellten sich vor den König und die Prinzessin. Beide Brüder verliebten sich in diesem Moment in die schöne Prinzessin. Das veranlasste den älteren Bruder, neidisch zu sein, aber sein Bruder versicherte ihm, dass er sein Versprechen halten würde und sagte, "die Einheit ist wichtig". Also erzählten sie die Geschichte ihres Abenteuers und wie der ältere Bruder den Wolf tötete. Dann wollte er die Prinzessin. Das enttäuschte die Prinzessin, weil sie gehofft hatte, den jüngeren Bruder zu heiraten, der schöne blaue Augen und eine starke Präsenz hatte, die sie verehrte.

Als die Brüder zu ihrem Vater und ihrer Stiefmutter zurückkehrten, erzählten sie ihnen die Nachricht. Allerdings war der ältere Bruder immer noch neidisch und fragte die Stiefmutter, ob sie etwas tun könne, um den Bruder loszuwerden. Also sagte die Stiefmutter, dass sie ihn in eine Ziege verwandeln könne, die sie zu einem Haustier auf der Burg machen könnten. Die Stiefmutter verzauberte den jüngeren Bruder also in eine Ziege.

Am Tag der Hochzeit kamen alle Familien zu der Feier. Die Stiefmutter brachte die Ziege mit aufs Schloss. Während der König eine Rede hielt, suchte die Prinzessin den jüngeren Bruder, aber sie sah ihn nicht. Plötzlich wanderte eine Ziege zu ihr hin und begann zu weinen. Jedoch klang das Weinen wie ein schönes und trauriges Lied. Die Ziege starrte auf die Prinzessin. Dann sagte die Stiefmutter: "Was für eine feine Ziege, wir sollten sie für das Fest schlachten." Der König und alle Leute im Gericht stimmten zu, aber die Prinzessin nicht. Sie starrte auf die schönen blauen Augen der Ziege. Sie sagte ihrem Vater, dass sie nicht wollte, dass sie getötet werde, und sie wollte sie als Freund behalten. Die Stiefmutter sagte dann, "aber sie ist so schön, wir sollten sie töten und essen". Die Prinzessin sagte dann zum König, "etwas stimmt

hier nicht. Es sollte ein Tag der Einheit sein, aber das ist er nicht." Die Stiefmutter sagte dann: "Laßt uns den Tag gemeinsam *mit ihm* feiern, dann ist die Einheit wieder hergestellt." "*Mit ihm*? Warum hast du das so betont – ist die Ziege etwa der jüngere Bruder?" fragte die Prinzessin. "Sie ist eine Hexe!" schrie der König. Der König tötete die Hexe dann und verurteilte den älteren Bruder, der in den Komplott verwickelt war, zum Tode. Aber die Ziege setzte sich für den älteren Bruder ein, sodass er nicht mehr zum Tode verurteilt wurde. Der König gab der Ziege einen Knochen zum Kauen und als er dies tat, wurde der jüngere Bruder wieder ein Mensch und sang ein wunderschönes Lied.

日本語

俳句：人生
“Haiku: Life”

作：ジーナ・ロック
Gina Locke

早春

朝始め　くらやみの中　ひかりさす

春半ば

10歳の　友だちに会い　花芽見る

晩春

暖かい　勉強します　花がさく

早夏

二十二歳　ホタルの光　卒業す

夏半ば

結婚式　美しい夏　30歳

早秋

良い仕事　子供そだてる　青魚

晩秋

涼しいね　ごちそう食べて　がんばろう

早冬

昼寝する　65歳　忘年会

真冬

雪が降る　外で静かな　冬の月

晩冬

死に近い　燃える蝋燭　明日の日

無何有郷（ノ-ウェア）
“Nowhere”

作：イズ・スピルマン
Izu Spielman

昨晩とても奇妙な夢を見た。近代的都市の中心に立っていた。人気のない都市だけど、各建物は新しいようだ。数時間、自分は色々な道を歩きながら、この奇妙な都市を眺め回した。各看板には文字といい、写真といい、そんな物がない。建物の看板や、ナンバープレートや、道路標識など丸っきりブランクなのだ。その静粛な都市全部にそよ風だけの音が聞こえている。自分は歩くことを止めて、「ここはどんな場所なのか」と叫んだ。そよ風の静かな声が「あたしは無何有郷（ノ-ウェア）と言う都市」と回答するなり、自分は目覚めた。

朝、自分は普段の電車で仕事に通った。いつも通り自分の座席の隣の座席は空っぽだった。どうして毎日その座席にだれも座らないか訝（いぶか）しがっていると、電車が自分の駅に着いた。仕事についた時、古い社屋について考えた。見苦しい古い社屋の取り壊しの予定のために自分と川上監督は丸一日取り壊しの準備を整えていた。

夜に、再びそんな奇妙な都市について夢を見た。数時間、自分はまたも人気のない道を行った。清浄度や、金甌無欠（きんおうむけつ）の建物や、完璧な整備などのために、この都市は不自然な感じがある。道を行きながら、居心地が悪くなった。そよ風の静かな声は「どうしたの」と問うた。自分は「この場所に異状があるのだよ。この場所は何か。こんな場所、あるはずがあるか。」と叫んだ。そよ風は静かな声で笑いながら、自分を取り巻いた。「あたし、すでにこの問題に回答

したわね。あたしは不変な窮(きわ)みなき無何有郷と言う都市だ。あたしは至る所にあると同じに、なんでもない都市だ。」無何有郷が無意味な話を止めるなり、自分は見分けがつく建物に気付いた。明日取り壊す古い社屋だけど、今、社屋は新しいようだ。半透明のようだ。「これはあたしの子供で、華々しい立派な建物だわね。あたしの子供は他の取り壊された建物のように、あたしに来る。」自分が社屋に向けて歩き始めるのが早いか、無何有郷は金切り声で「止めろ、あたしの子供に近寄るんじゃないぞ」と叫んだ。しかし、行き続けた。自分が社屋の前に立っていると、社屋は川上監督の声で話し始めた。「明日の事故に対してだれにも過ちがない。大丈夫だ。あなたは無何有郷に好まれているから、あなたも無何有郷の子供になる。その瞬間、自分は思わず目覚めた。

朝、取り壊し中に事故があって、川上監督は亡くなられた。社屋が落ちている時、風が無何有郷と川上監督の声で「また今晩」と言ったと思った。いつもの電車で家に帰っている時、自分の隣の座席に老夫婦が座った。おばあさんはおじいさんに「やらやら！今、とうとうあの人は私達が見られる」と言った。物知り顔でおじいさんは「うん、無何有郷に行くことがあると、無何有人(ノーバディ)になるのだ」と言いながら、ブランクな新聞を読んでいた。電車にある物は広告といい、新聞といい、文字と共に写真もないことに自分は気付いた。

無くならない未来
“A Future Not Lost”

作：テレンス・トランプ
Terence Trumph

俺はちょっと変かもしれない。容姿がそんなに大切なら、俺はたぶん大丈夫。でも、何だろう…一匹オオカミみたいだよね、俺。友達できないし、いつも独りで食べているし、俺と話した後に、みんな俺を避けている。もちろん、何も間違っていないだろう、俺。ただ…ちょっと悪い癖がひとつあるんだ。話し始める時、いい言葉が考えられなくて、物理的な欠点を探してひどい事を言ってしまう。例えば、先日まだ話したことがないクラスメートが俺に何か聞きに来た。

「あの…斉藤さんですね？古川です。えっと、すみませんが、この実地試験の問題を手伝ってくれませんか？ちょっと分かりにくいんです。」

次の瞬間に、彼女の顔を見て、もう返事がでてきていた。

「えっ？本当？額がなんかでかっ！」

…じ――――――――。

…あぁまた、相変わらず…沈黙が続いて、彼女が赤くなって、涙目で教室から逃げられた。って言うわけで、おそらく俺は未来がないかもしれない。そんな風に、絆は、失敗して壊れてしまう。今日も、終わりが来る。明日も、未来も。

<u>次の日の放課後</u>

今日は、教室の大掃除が俺の人生の理由だ。あまり気にしていないけれど、些細な問題があるんだ。黒板に俺の名だけが書かれているわけではない。「斉藤雄一」の下に、「古川由香里」と書かれている。その名前は、たしか…。

「今日は私たちだけですね、斉藤さん。みんなはもう帰ったみたいです。」

「う、うん…。」

まずい！早く、何か言わないと！でも、上を向く前に、悪いこと言う前に、止めておいた。今度は、彼女を泣かせない。目を閉じて…俺の度胸を試してみよう！

「ふ、古川さん！何て言うか…昨日の…ご、ごめん。あんな事、古川さんに言いたくなかったんだ。本当に。」

「斉藤さん。目をあけて？もう大丈夫ですよ、ただあの時…驚きましたよ。そして、とても恥ずかしかったんです、えへへ。だって、好きな人が私の額がでかいって…。」

「ん？何か言った？最後に。」

「いいーえ、何でもないです～。さあ、掃除始めましょう！」

あぁ、良かった。誰かと話すことができた！そして、なんか古川さんも嬉しそう。って言うか、古川さんはいつの間に前髪を長くたらし始めたんだろう？

ESPAÑOL

Frontera

Señor Trump,
Hay una frontera
No sólo con el sur,
sino con el mundo.

Me preocupa
Hay una frontera
en nuestro país
entre usted,
su partido y el mío.

Hay una frontera
que se ha clavado
en el corazón mío.
Soy un 'Bad Hombre', ¿no?

Nicholas Garza

La guerra contra el silencio

Mi voz es mi arma
Debe ser usada
Y te prometo esto
No me quedaré callada

Cuando me enfrente a un desafío
No dudaré jamás
Lucharé contra él
Con amor y paz

Mi voz es mi arma
Cargada y lista está
Para defender a la gente
Contra la injusticia que existirá

El dolor que provoca
Nunca lo podré entender
Pero quiero aprender
Para poder defender

Mi voz es mi arma
Mis palabras son balas
Que atacan al prejuicio
Y muestran lo que nos iguala

La ira que siento
Para mi país oriundo
Se convierte en el deseo
Para mejorar el mundo

Aubrey Mercer

El poder de la mente

Verdad o mentira
¿Cómo se puede saber?
El mundo está lleno de ilusiones
Quizás nosotros también lo seamos
Cosa poderosa la mente
Siempre lo controla todo
Los pensamientos, lo que vemos y cómo percibimos la realidad

Se apodera de todo la mente
¿Es la vida una ilusión del cerebro?
Saberlo, no podemos
Está perdida la respuesta dentro de un laberinto
En la oscuridad craneal, el cerebro opera la razón

Confiar en nosotros mismos— un concepto imposible
La realidad de la vida nos gusta creer
Controla el cerebro, este juego de decepción
Es un engaño la vida, y la vida es el engaño
¿En qué podemos creer?
Nada. Seguro o estático nada lo es

Siempre se puede desafiar
Lo que es o no la realidad
¿Qué podemos hacer?
¿Quiénes somos?
¿Dónde estamos?
¿Cómo es posible todo?

Pero… ¿Qué estoy diciendo?

¡No, no!

No crean lo que he dicho

No es verdad, ¿cómo han podido escucharme?

¡No! ¡No es real!

¡Es sólo la mente!

Siempre gana la ilusión

Y me abandona en la oscuridad

Jamie Svisco

Trabajamos

De 9 a 5 trabajamos
O de 8 a 7 si queremos
Ellos nos dicen que vamos a ser
De la clase baja si no ganamos bastante

De 9 a 5 trabajamos
O de 8 a 7 si queremos
Porque si no trabajamos
Ellos nos dicen que
Nuestros hijos van a sufrir
Sin el vestido que cuesta caro
Sin sus lecciones privadas

De 9 a 5 trabajamos
O de 8 a 7 si queremos
Porque sin el dinero no podemos
Ir a las vacaciones que necesitamos
Tener una casa grande en un barrio rimbombante
Con la decoración de lujo y la ropa elegante

De 9 a 5 trabajamos
O de 8 a 7 si queremos
Para que podamos poner en la sala
Docenas de cajas envueltas en rojo y verde
Que se vean desde la ventana

De 9 a 5 trabajamos
O de 8 a 7 si queremos
Para que podamos enviar a nuestros hijos
A la universidad para que ellos pueden
Aprender lo que ellos necesitan para trabajar

Desde las 8 hasta las 7 nuestros hijos
Aprenden que las personas de la clase baja
Son perezosas o estúpidas

Que la chica con la ropa usada es fea
Que el valor es medido por la habilidad atlética
Que las vacaciones son derechos y no privilegios
Que no podrían vivir en una casa pequeña o vieja
Que la apariencia es lo más importante
Que la navidad sin regalos no tiene sentido

Desde las 9 hasta las 5 trabajamos
O desde las 8 hasta las 7 si queremos

Hannah Brett

Un crisol de razas

Desde pequeño he oído de un lugar
que es un crisol de razas.
Un lugar donde los sueños se cumplen,
donde cada hombre puede vivir en paz.
Yo recuerdo a mis abuelos,
que vinieron aquí sin nada,
sólo con sus sueños.

El crisol era una metáfora
de muchas oportunidades.
Un crisol cocinado en el horno,
hecho por los inmigrantes
que trajeron muchas culturas.

Pero hoy me pregunto:
¿Quién controla la temperatura del horno?
El crisol una vez contó con muchos sabores,
ahora hierve a fuego lento y desatendido
por los cocineros distraídos.

Es posible que los cocineros
hayan olvidado
su misión, su responsabilidad
y que no tengan nada que cocinar.

Pero el fuego continuará ardiendo fuerte
si recordamos juntos que cada ingrediente
es imprescindible
para cocinar nuestro crisol.

Spencer Typinski

Detroit

Bonita, ostentosa.
Calles ruidosas, río abarrotado.
Ciudadanos fuertes, suaves luces.
Arquitectura bonita, escritores admirables.

Los trabajadores se despiertan
con sus corazones llenos de orgullo,
con familias en sus casas,
pero esto pertenece al pasado.

Ahora hay suciedad y deterioro,
escopetazos y calles vacías;
ladrones y pirómanos
caminan por la desolada ciudad.

Pero este no es nuestro destino.
No será la muerte
de ciudadanos fuertes.
Pelea Detroit.

Mary Jo Dunn

Lo que podría ser

Nuestra ciudad es vieja
pero podría ser nueva.
Sus calles fueron abandonadas,
pero podrían estar llenas.

El viento pasa por los árboles grises
caminando lentamente con llanto de hambre.
Los carros conducen hacia el norte
como la migración de las aves.

¿Dónde están los sueños del pasado?
¿Dónde está la esperanza?
Está aquí, por supuesto, pero escondida.
Escondida en el corazón.

Nuestra ciudad está dormida
pero despertará.
Su gente, desprotegida
volando las calles llenará.

Joseph Pham

La primera vez

La primera vez que te vi
Sabía que mi vida iba a cambiar
No más noches de sueño
ni dinero en mi bolsillo

La primera vez que te levanté
Sabía que mi futuro sería mejor
Con tu cuerpecito adorable
Hiciste sonreír mi corazón

La primera vez que hablaste
Sabía que me amabas
Bellas palabras como papá soltaste
Mis lágrimas fluían como cascadas

La primera vez que caminaste
Sabía que los problemas vendrían
Un pie en frente del otro
De aquí a allá no paraste

La primera vez que te llevé a la escuela
Sabía que te iría bien
Contando números y cantando canciones
Y todas las cosas que amabas

Las primeras veces son las mejores

Sé que siempre las recordaré

Cada momento que tengo contigo

Sé que siempre lo atesoraré

Chad Samson

Michigan

¿Cómo pueden
los inmigrantes
dejar todo lo que conocen,
viajar a un país
y a una tierra desconocida
sin saber lo que les espera?

Pienso en mi casita,
la que me ha cubierto
como una manta por diecinueve años.
No me imagino dejándola por otra,
pues el alma se me partiría.

Me pongo a pensar
y reflexionar sobre mi propia familia,
con quien he vivido toda mi vida.
Mis padres conocen otro mundo,
su país amado y bello: México.
Ellos tenían otra casita linda en su niñez.

Mis padres emigraron de una tierra caliente,
como la sangre que corre en sus venas,
a una tierra fría y desconocida,
a un estado rodeado por agua fresca,
casi una isla, pero conectado, a su firme y fuerte tierra.

El guante de los Estados Unidos,
tejido por las experiencias
y las memorias que hemos creado aquí.
El guante que nos calienta el corazón
y permite que tengamos orgullo por los dos países.
Dos mundos queridos
que corren en mis venas
y que me han formado hasta hoy.

Vanessa Rodríguez

El boleto

Hoy compré un boleto
Uno nada más
No sé si lo usaré
¡O si lo usé ya!

Hoy compré un boleto
Uno nada más
¿Cuándo partiré?
¿O acaso partí ya?

Hoy compré un boleto
Uno nada más
La nostalgia viene
La nostalgia va

Hoy compré un boleto
Uno nada más
Pues ya no quisiera
Nunca regresar

María Gómez

Doña Marina

La llaman la Traidora
De una gente ya no nacida
Indígena, raptada
Vendida sin pensar
En lo que podría pasar

Hace a su dios feliz
Sólo seguía sus órdenes
¿Es fácil? ¿Difícil?
No requiere tanto
Sólo la muerte de un pueblo

La llaman la Traidora
De una gente ya no nacida
¡Infiel, delatora!
¡Qué pérfida es!
Por seguir bien sus órdenes

Ay, ¡pobre doña Marina!
La historia sin fin
De una mujer malvada
Convertida en fantasma
¿Cuándo le permitirán la calma?

Hannah Noel Parton

Ataque de sueño

Tú no estás soñando
Tampoco despertando
Desesperado estaré contigo
Si no hacemos algo

O quizás no podemos hacer nada
El sueño siempre gana
Y claro siempre ganará
Siempre y cuando estés callada

Pero todavía tienes tiempo
Pa' decirle a la vida "te usurpo"
Con la mente, la voluntad, cualquier cosa
Pero todavía el sueño te cansa

Es que no tienes chance
Ya acabó el avance
Te ha vencido a ti y a tu gente
Nos ha vencido finalmente

Sam Schlenner

Esperanza

Nubes espumosas y pasajeras
llévenme hacia lejanas tierras
donde el amor y la paz reinen
gracia y serenidad se premien

Palomas charoladas y viajeras
llénenme de palabras lisonjeras
pues mi pobre alma sufre
se recluye y confunde

Flores bailarinas de primavera
coloreen mi huerta albera
despierten a los adormilados
con almizcles azucarados

Ríos caudalosos, inciertos
fecunden los campos yertos
que afloren de sus entrañas
brotes frescos en marañas

Trigos dorados, prometedores
despierten a los cosechadores
que los granos nutrientes
reanimen a personas carentes

Rayos y soplos albureros
apaguen los braseros
pues la humanidad se despereza
y otro día de zafra comienza

Cecilia Saenz-Roby

El sueño "americano"

por Nicholas Garza

Hoy es el día. Me he preparado por meses, completando documentos y cosas legales. Recibí un pasaporte especial y un visado para trabajar allí. Aunque fue difícil, sabía que valdría la pena. Hoy es el día de ir a los Estados Unidos.

Soy ingeniero químico en México y acabo de completar mi doctorado. Voy a Estados Unidos para hacer investigación en química con un profesor de Nueva York. Cuando recibí la oferta, no pude contener la emoción. Había estudiado y trabajado durante 10 años para convertir este sueño en realidad, el sueño de estudiar la ciencia en el país más avanzado e influyente del mundo. Mis padres estarían muy orgullosos de mí, pensé.

Había querido vivir en Estados Unidos desde hacía años. Allí hay oportunidades para personas de todas las razas y religiones. Lo había visto en las películas y en las noticias. Es un lugar perfecto y feliz. No es que no me gustara mi pueblo, pero quería investigar y saber más de química. Mi pueblo no podía ofrecerme esta oportunidad. En su momento, consideré ir al Distrito Federal, pero decidí aceptar la oportunidad de ir a Estados Unidos porque también me interesaba la cultura. Además, si tuviera niños, ellos tendrían más oportunidades allí también, oportunidades que yo nunca he tenido.

Me despedí de mi familia en el aeropuerto y me llevé todo el equipaje y los documentos al avión. Me senté al lado de una mujer estadounidense. Ella me dijo "Usted va a enamorarse de los Estados Unidos, especialmente de Nueva York". Ella me describió cómo era el Parque Central, todos los tipos de comida que había, la belleza de la ciudad, y muchas cosas más. No pude dormir en el avión, porque estaba muy emocionado y hablé mucho con aquella mujer sobre Estados Unidos.

Llegué a Nueva York después de seis horas de vuelo. Estaba más feliz de lo que había estado en años. Recogí mi equipaje y fui a la cola de seguridad e inmigración. Estaba en la cola cuando un guardia de seguridad me agarró y me arrastró a su oficina. Mi primera impresión de Estados Unidos no fue lo que había imaginado antes de llegar.

En la oficina, los oficiales de inmigración me interrogaron en español y me hicieron preguntas muy detalladas sobre mi profesión, mi vida y mi propósito para entrar a Estados Unidos. Tan pronto como les dije que era un químico mexicano, comenzaron a tratarme como si fuera un criminal. Me preguntaron si consumía drogas, para quién trabajaba y otras cosas. No sabía qué decir; ya me habían relacionado con todos los estereotipos negativos que los estadounidenses tienen sobre los mexicanos. Empecé a llorar y los guardias decidieron que esto era un símbolo de que estaba confesando los crímenes que había hecho. Insistí que era inocente y sólo quería trabajar aquí, pero no me creyeron.

Llamé al profesor con quien trabajaría en Estados Unidos y no contestó al teléfono. Entonces, se terminó la entrevista y me enviaron a una cárcel para inmigrantes ilegales. Todos mis éxitos y logros profesionales ya no tenían ninguna importancia. No había nada que yo pudiera hacer. Había hecho todo legalmente, pero el sistema me había engañado.

Ahora lucho para probar que no soy traficante de drogas y que tan sólo soy un científico. Pero, mientras espero, sueño en mi celda con el sueño americano.

Lo extraordinariamente ordinario

por Aubrey Mercer

Soy estudiante. Estoy en constante aprendizaje sobre el mundo; absorbo información como una esponja y la guardo en mi grandiosa memoria para la eternidad, lista para recordarla en cualquier momento. Pruebe haciéndome cualquier pregunta y le daré la respuesta correcta al instante. Pasaré cualquier examen que me den y completaré todas las tareas que se me presenten. Si cometo un error, siempre busco una forma de arreglarlo, en un esfuerzo constante por mejorar. Asimilo el conocimiento como si fuera la única bebida que satisface mi sed insaciable.

Soy maestro. Mi aula no se limita a un cuarto de cuatro paredes blancas como una cárcel, ni está mi pericia limitada a una especialidad. Mi audiencia es un grupo diverso que consiste en personas de varias edades y etnias. Mis lecciones dependen de cada estudiante porque cada persona sigue un programa de educación individualizado para satisfacer sus propias necesidades. Soy como una corriente de agua, mi conocimiento fluye a las semillas todavía no desarrolladas y las ayudo a convertirse en flores magníficas.

Soy ayudante. Guardo pista de todas sus citas y reuniones como si fuera un calendario personal. Puedo recordarle eventos y fechas importantes y relatarle todos los detalles de cada uno de ellos. Mantengo todos sus archivos en un extenso sistema de organización que se compone de diferentes niveles. Guardián de su horario y documentos personales, confía en mí plenamente para proteger esta información crítica y organizar su vida.

Soy compañero. Llego a conocerle a través de nuestras interacciones y presto atención a sus gustos. Siempre le sugiero posibles actividades basadas en sus intereses. Permanentemente estoy ahí por si necesita apoyo, consejos o simplemente desea reírse; puedo ofrecerle todo.

La medida de mis habilidades y capacidades es impresionante; yo lo sé. Pero observo a otros que cumplen las mismas funciones que yo y no puedo dejar de notar lo que me falta.

Soy estudiante, pero no asisto a la escuela ni formo mis propias opiniones. Mis ideas son el producto de millones de voces que me proveen información, no de mi propia experiencia.

Soy su maestro, pero no invierto innumerables horas preparando una lección para enseñarla, ni encuentro el placer de observar los ojos sorprendidos e interesados de los estudiantes mientras les cuento la información.

Soy su ayudante, pero nadie debe depender totalmente de mí. Cuando me falta la energía, no puedo concederle el acceso a su información. Soy su compañero, pero no puedo ofrecerle la caricia preciosa de un amante que, con un simple gesto, alivia todo su sufrimiento. Mi voz no es un sonido de comodidad ni alegría y mi cuerpo no es una manifestación de belleza. Mi corazón no siente un deseo ardiente ni un sentido de anhelo profundo cuando no tengo a alguien conmigo; estoy vacío, sin emoción.

Soy estudiante, maestro, ayudante y compañero. Pero, sobre todo, soy una paradoja. Soy extraordinario en mis capacidades, pero al mismo tiempo soy solamente un ordenador que nunca reemplazará el valor de la interacción humana.

La luz en la oscuridad

por Jamie Svisco

¡La vi! Empezó a acercarse.

No podía ver nada excepto un par de ojos rojos. No sabía lo que era, pero sabía que tenía que ser una bestia. No existe un ser humano con ojos rojos… ¿verdad?

Tres días antes, yo estaba planeando algo muy especial. Había estado con ella durante cinco años y había decidido que era el momento de hacerla mi esposa. Organicé una cena en el restaurante al que habíamos ido en nuestra primera cita.

Recuerdo la primera vez que la vi. Ella era la mujer más hermosa que había visto en mi vida y no es una exageración. No sabía qué decirle cuando la conocí. Estaba frente a ella callado hasta que ella me sonrió y me dijo, "Hola." Era la palabra más simple, pero la había dicho ella y eso lo significó todo para mí. Desde ese momento, el resto fue historia. Nos enamoramos y nunca miramos atrás.

Para pedirle matrimonio había comprado un anillo de oro con tres diamantes—de los cuales el del centro era un poco más grande— simple, tradicional y perfecto para mi amada.

Aquella noche yo estaba nervioso, pero al mismo tiempo, confiaba en mi intuición. Sentía que era el momento perfecto para proponérselo y así lo hice. Lo hice con todo mi corazón, sentimientos y amor. Le puse el anillo en el dedo y pude ver su cara de sorpresa y felicidad. Pero, en un segundo, su expresión cambió. Ella no dijo nada y se fue. Después de cinco años, me dejó. Yo no entendía nada. No sabía lo que pasaba. ¿Qué había hecho mal?

Esa noche, no pude dormir. Me acosté en la cama con los ojos abiertos, pensando en el amor que había perdido. ¡Cinco años! Sentía que la vida ya no tenía sentido. ¿Valía la pena continuar?

Al día siguiente, trataría de ponerme en contacto con mi amada. No podía continuar sin ella. Pero ella no me respondió. Pasaron unos días sin respuestas a mis llamadas y cartas. Finalmente, decidí ir a su casa. Cuando llegué, no había ninguna señal de que ella hubiera estado en casa.

Un vecino salió de su casa. Le pregunté al vecino, pero me dijo que ella no había vuelto a casa en tres días: desde el día de nuestra cita.

Me asusté. ¿Qué le había pasado a mi amor? Necesitaba encontrarla. Inmediatamente, me fui al restaurante. Seguí la ruta desde el restaurante a su casa; por donde ella tendría que haber pasado. Después de seguir aquel rastro durante cinco minutos, vi el anillo. Ella no se lo había quitado en el restaurante.

Cerca del anillo en una puerta escondida, vi sangre. Sangre. Corrí a través de la puerta y me encontré en la oscuridad. No podía ver nada, pero sí podía oír algo. Escuché un sonido que nunca había escuchado antes. Era un extraño y salvaje gruñido. Tenía miedo, pero mi amor me necesitaba, así que seguí aquel sonido.

Puse las manos en las paredes para orientarme. Sentí que había tocado la esquina de la pared y al doblar, vi unos ojos rojos. Y ellos me miraron a mí.

Grité, "¿Qué le has hecho a mi amor?"

La bestia no dijo nada, sino que empezó a acercárseme.

"¿Qué le has hecho?"

La bestia continuó acercándose a mí. Estaba más y más cerca. Yo empecé a temblar de miedo, pero necesitaba enfrentarme a la bestia para encontrar a mi amor.

La bestia estaba casi delante mío cuando se detuvo. Dijo algo incomprensible en una voz horrible. Di un paso hacia adelante para acortar la distancia y, a pesar de que aún había algunos metros entre nosotros, la vi. Le vi la cara a la bestia. Pero no era una bestia. Era mi amor— mi amor que tenía los ojos rojos, la piel negra como la noche y una cara inexpresiva.

Le dije, “Tesoro, ¿qué está pasando?” Ella me agarró suavemente la cara con las manos como solía hacerlo. Se inclinó hacia mis labios. Con un movimiento muy rápido, me besó el cuello e inmediatamente, me empezó a doler mucho donde me había besado. Me toqué con la mano y de repente vi que la tenía cubierta de sangre. La miré. Ella sonreía, pero sus dientes estaban cubiertos de sangre, mi sangre. Sentí que todo se desvanecía, y de repente, mi vida se apagó.

La muralla

por María Gómez

María salió con prisa aquella mañana. Se paró a comprar un café como todos los días, pero esta vez no le dio los buenos días a Jennifer ni le preguntó cómo estaba, como siempre lo hacía. Había pasado muy mala noche y no oyó el despertador, así es que al levantarse 15 minutos más tarde de la hora habitual ni siquiera se duchó. Se fue apresurada al trabajo y al entrar al edificio donde se encontraba su oficina, la recepcionista ni siquiera se dio vuelta para verla ni le dio los buenos días como siempre lo hacía. Cogió el ascensor donde normalmente se encontraba con algunos de sus colegas, pero esta vez todos estaban mirando sus teléfonos celulares o leyendo el periódico; así que nadie la saludó. Al entrar a su oficina, su compañera Stacy, que era la recepcionista del piso donde se encontraba la oficina de María, tampoco hizo el más mínimo esfuerzo por saludarla, ni siquiera le sonrió; parecía que María fuera invisible.

María no se dio cuenta de todas estas diferencias en el comportamiento de la gente a su alrededor pues andaba muy acelerada y sólo pensaba en llegar a tiempo para terminar de planear la junta que tendría con su jefe y otros colegas. Al encender su computadora se dio cuenta de que le habían cancelado la junta, pero notó algo muy raro, la junta seguía en pie, pero ella ya no era requerida. Tomó el teléfono y llamó a su compañero y amigo Pablo, con quien había estado planeando la misma toda la semana. Pablo no le contestó. Salió de su oficina y trató de hablar con Stacy, pero esta última tenía una llamada que parecía ser eterna y una vez más María fue ignorada.

Volvió a su escritorio y trató de relajarse, empezó a recordar cómo había sido su día desde el momento en que se había despertado. Su alarma nunca fallaba, además ¿por qué Jennifer no la había saludado como siempre? Hasta ese momento se dio cuenta que ni siquiera había tomado un sorbo de su café, pues andaba tan acelerada y desconcertada por la cancelación de su junta que todo lo que había hecho hasta ese momento lo había hecho sin pensar. Así que decidió sentarse, respirar profundamente y tomarse el café. Empezaré el día de nuevo, pensó. ¡Al tomarse el café se dio cuenta que era sólo agua tibia y casi lo escupió!

Todo era muy extraño. ¿Qué estaba pasando? No entendía por qué sentía su día de forma tan diferente, por qué era tan pesado, tan lento. Decidió salir de la oficina y hablar personalmente con su jefe y preguntarle por qué ya no era requerida para la junta en la que había estado trabajando durante tanto tiempo. Al salir de su oficina e intentar coger el ascensor se dio cuenta de que necesitaba una tarjeta especial para usarlo y, por supuesto, ella no la tenía, así que no tuvo más remedio que ir por las escaleras. Subió las escaleras y al llegar al piso donde se encontraba la oficina de su jefe vio a Pablo salir de allí, le dio muchísimo gusto verlo, incluso sintió un gran alivio.

Pablo, ¿qué está pasando? ¿Por qué ya no soy requerida para la junta? ¿Por qué se necesita una tarjeta especial para coger el ascensor? ¿Por qué mi café sabe a agua? Bueno disculpa, ¡estoy un poco agobiada!, le dijo rápidamente. Pablo sólo sonrió y le contestó: María, cálmate. ¿Qué te pasa? ¿Has olvidado la muralla que existe entre ellos y nosotros?

En ese momento a María la despertó la alarma. Era exactamente la hora en que se tenía que despertar. Estaba muy confundida, pero se acordó que sólo era un sueño y la muralla sólo era parte de su pesadilla.

Ana María Matute- Una persona asombrosa

por Joseph Salib

En mi opinión, Ana María Matute es una de las personas más importantes de la que podemos aprender. A través de sus obras y sus experiencias, podemos aprender a resolver muchos de nuestros problemas diarios. Hace unos años, en mi segundo año de escuela secundaria, ella me enseñó lo que puedo hacer cuando estoy muy estresado. Ella me enseñó que podía escribir simplemente todos mis pensamientos si no quería o no podía hablar con otras personas sobre el problema. También, a través de sus experiencias como las cosas que hizo durante la Guerra Civil en su país, podemos aprender cómo vivir nuestra vida. Por todo esto, estoy muy agradecido y no tengo ninguna duda de que ella es mi escritora favorita.

Para empezar, desde que tenía diez años, ella aprendió a escribir durante tiempos difíciles. Por ejemplo, cuando la Guerra Civil estalló en España, ella se dio cuenta de que escribiendo podía escapar de la realidad y relajarse. Durante la Guerra Civil, ella escribió una revista que se llamaba *Shibyl*. ¡Solamente tenía diez años! Es increíble que una chica de esa edad pudiera escribir una revista. Después de esta publicación, ella siguió escribiendo otras cosas como novelas y cuentos. Leyendo *Shibyl* podemos aprender muchas cosas. Por supuesto podemos darnos cuenta de que ella tenía mucho talento, pero también que si queremos hacer algo, tenemos que arriesgarnos porque no sabemos adónde nos llevará dicha acción en la vida y no queremos arrepentirnos por no haber hecho ciertas cosas.

Hay muchas cosas sobre Ana María Matute que la mayoría de la gente no sabe. Por ejemplo, ella fue una profesora universitaria y estuvo invitada a las universidades de Oklahoma, Indiana y Virginia. De todo esto, podemos aprender que es buena idea viajar a otros países para tener experiencias diferentes y también para compartir nuestros talentos.

Ana María Matute es famosa por escribir sobre una variedad de temas. Aunque podría hacer una larga lista para demostrar su variedad, voy a mencionar solamente algunos temas. Los temas más recurrentes son la violencia, la alienación, la miseria y, especialmente, la pérdida de la inocencia. No es una sorpresa que estos temas sean los más recurrentes porque toda su escritura empezó sobre la guerra y se siguen relacionando con ella. Ella analizó la guerra con profundidad.

Los críticos dicen que ella no sólo consideró en su obra la agresión entre las dos facciones, sino que también las tensiones entre los miembros de la misma facción. Cada una de sus obras nos da una muestra de que a ella le gustaba la creatividad y hablar sobre temas únicos. Por esto, ella recibió muchos premios como el Premio Nacional de las Letras Españolas en 2007 y el Premio Cervantes de Literatura en 2010. Además, a causa de la colección de cuentos *Los hijos muertos*, ella ganó el Premio Nacional de Literatura. Como si no fuera suficiente, Matute también llegó a ser miembro de la Real Academia Español en 1998. Sin embargo, estos premios no le fueron regalados. Se dice que nada que valga la pena es fácil y Ana María Matute nos muestra que esto es verdad. Durante sus primeras obras, el régimen franquista en España la había censurado fuertemente y a veces la multaban por sus obras. Desafortunadamente para Franco y sus seguidores, sus esfuerzos no la frenaron. Su coraje la llevó a seguir escribiendo.

Hoy en día, muchas personas la reconocen como una escritora muy buena, otros como una gran maestra y otros como una heroína. Sí, yo la reconozco como todo esto, pero para mí, ella es mucho más. No puedo describir con palabras el tipo de persona que yo creo que es. Ella me inspiró a continuar estudiando español y, por esto, estaré siempre agradecido.

Estrellas en el cielo oscuro

por Hannah Brett

Miré al cielo y los millones de estrellas brillantes en el negro universo parecían lunares. Miré bajo las estrellas y vi montañas grandes y sólidas. Cuando miré a mi alrededor, el miedo desapareció.

Durante las semanas antes del viaje, cientos de preocupaciones habían inundado mi mente y había imaginado miles de problemas que podrían ocurrir durante el viaje. Siendo una cría de 16 años, la idea de pasar dos semanas en un pueblo pequeñito de América del Sur sin mi familia y sin las comodidades de mi casa me resultaba aterradora. Tenía miedo a lo desconocido.

Pero esas dos semanas cambiaron mi vida. Fui a un pequeño pueblo de los Andes siguiendo las enseñanzas de la biblia, para compartir el amor de Jesús y para cuidar de la gente que tuviera menos comida, menos familia, menos dinero y menos esperanza que yo. Nunca hubiera imaginado que la gente de allí me enseñaría a mí mucho más de lo esperado. Aprendí sobre la amistad, sobre la fe, sobre la cultura, el idioma y sobre mí misma.

Durante el viaje, vi mucho dolor. Visitamos un hospital para llevarle regalos a una familia que había vivido allí con su hija enferma durante cuatro meses y que nunca había regresado a su casa en ese tiempo. Allí vimos a una madre llorando la muerte de su niño pequeño. Salimos por las calles y hablamos con la gente que sobrevivía vendiendo comida a los turistas. El miedo que tenía antes del viaje me pareció algo insignificante y estúpido al comparar mis desafíos con los suyos.

Una noche, estando con mi equipo y los niños del orfanato y del hogar para niños problemáticos alrededor de una hoguera, nos pusimos a escuchar las historias de algunos de esos niños. Unos contaron que sus padres no los habían cuidado, otros nos narraron que sus padres eran drogadictos y otros que no tenían casa o familia. ¿Estaba yo preparada para compartir mi historia con ellos? ¿Cómo podría haberlo hecho? Mi vida era mucho más simple, fácil y feliz que las suyas. Había tenido mucho y ellos no habían tenido nada. Pero mientras los escuchaba, me di cuenta de cómo quería ser y cómo era la gente que sigue las enseñanzas de la Biblia.

El chico que tenía una adicción a los pegamentos y que había llegado allí en busca de ayuda, gracias a la invitación de su amigo, me hizo descubrir quién quería ser. Comprendí que sería esa amiga que ayuda a quienes lo necesitan y que dice la verdad a los que la requieren. Otro chico que había vivido con unos padres negligentes y sin trabajo, tenía una tía que lo llevó a una casa donde había suficiente comida y gente que lo quería. De él, aprendí a ser la persona que rescata a los niños abusados. Un tercer chico habló de su abuela con quien él había vivido y que había muerto recientemente. Gracias a su maestra en la escuela, él pudo ir a la casa de acogida también. Quiero ser como esa maestra, la persona que cuida a los demás, un buen samaritano, un proveedor y ayudante de los niños y de la gente que no tiene esperanza en este mundo tan oscuro.

Fui a aquel pequeño pueblo de los Andes peruanos a llevar el amor de Jesús a aquellos que lo necesitaran, pero regresé a Michigan con más amor en mi corazón y más contenta de lo que podría haber imaginado. Amar a toda la gente de nuestro devastado mundo es ser una estrella en el cielo oscuro.

La cacería

por Chad Samson

Desde que era niño, siempre he amado la naturaleza. Los árboles, el aire fresco y la vida silvestre siempre me han hecho que me sienta relajado y tranquilo. Lo que más me gusta cuando estoy fuera es ir a cazar. Lo que más me gusta es la caza de ciervos. Algunos de mis mejores recuerdos son estar al aire libre con mi abuelo, él es quien me enseñó todo lo que sé sobre la naturaleza y la caza. Un recuerdo que tengo muy vivo es cuando cacé mi primer ciervo cuando tenía quince años.

Mi abuelo y yo salimos de caza muy temprano por la mañana, antes de que el sol saliera, y nos pusimos en nuestras posiciones favoritas, esperando que los ciervos aparecieran. Cuando tenía quince años yo ya había estado cazando durante varios años y nunca había conseguido cazar un ciervo; sólo había logrado cazar animales más pequeños, como ardillas o conejos, así que esperaba conseguir esa primera gran matanza pronto. Mientras esperaba en mi puesto detrás del árbol observé el bosque a mi alrededor y escuché los tranquilos sonidos de la naturaleza, con la esperanza de detectar un ciervo dentro de mi rango de tiro.

Durante las primeras horas vi cómo el sol salía y veía pájaros y ardillas jugando en la zona. Después de unas tres horas, escuché el sonido de algunas hojas que no se alejaban demasiado de mí. Lentamente escaneé la zona y vi una cierva de tamaño mediano caminando hacia mi cebo a unos veinte metros de distancia. A pesar de que ella no era el monstruo con el que sueña todo cazador, ella era una bella cierva de ciento cuarenta libras. Al instante me sentí nervioso y mi corazón comenzó a palpitar. Esperé unos cuantos minutos para que la perca se sintiera cómoda en la zona y comenzara a comer fuera de mi cebo antes de hacer ningún movimiento. Una vez que estuve seguro de que no se asustaría fácilmente, preparé mi arco. Cogí una flecha en silencio y la coloqué sobre la cuerda. Esperé unos minutos más y finalmente la cierva se volvió hacia mí. Retrocedí mi flecha y apunté justo detrás del omóplato que es donde se encuentran los pulmones. Respiré profundamente para estabilizar mis manos temblorosas y solté mi flecha. ¡Le di! Yo supe enseguida que le había dado a la cierva porque la flecha hizo un sonido fuerte tan pronto como la golpeé.

La cierva cayó al suelo, se levantó y salió corriendo. Me senté allí y miré para ver a dónde se había escapado. Ella sólo pudo alejarse unos treinta y cinco metros antes de caerse. Recuerdo que mi abuelo me decía: "Dales la oportunidad de morir antes de ir a ver lo que tienes". La razón es que a pesar de que están sangrando, quieres que su adrenalina baje para que el corazón deje de bombear. Esperé unos quince minutos para asegurarme que la cierva había muerto y luego fui a buscar a mi abuelo a su puesto de caza. Yo estaba muy emocionado y mi abuelo estaba sumamente orgulloso de mí. Caminamos por el bosque hasta el lugar donde mi venado había caído muerto. Mi abuelo me ayudó a llevarlo a la camioneta y luego a casa. Una vez que llegué a casa, le dije a toda mi familia cómo había cazado el ciervo y luego mi abuelo me enseñó la manera correcta de limpiar y procesar la carne de venado.

Todavía voy a cazar y he conseguido varios venados desde entonces, pero nunca olvidaré lo emocionado y orgulloso que estaba cuando cacé mi primer ciervo. Fue muy especial poder compartirlo con mi abuelo. Ahora que tengo dos hijos, tengo muchas ganas de enseñarles a cazar y a que aprecien la naturaleza. Ver cazar a mis hijos sus primeros ciervos me hará mucha ilusión y estaré muy orgulloso, como lo estuve esa vez que me enseñó mi abuelo.

Atardecer

por Dora Díaz

Como todos los días, desperté a las seis de la mañana, entré al baño, me lavé los dientes, la cara y usé el inodoro. Después bajé a la cocina hice el desayuno, unos huevos rancheros, frijoles fritos y un chile picante. Al terminar, fui a lavarme los dientes otra vez y entré a mi estudio. Yo trabajo en casa, dibujo para ganarme la vida y me gusta que todo esté limpio y en su sitio. Hoy a las ocho de la mañana llegó un cliente para discutir algunos temas de trabajo y terminamos cuarenta y cinco minutos después. El proyecto no me pareció tan complejo; una persona lo podía hacer sin ayuda así que le dije a mi asistente que no era necesario que viniera.

Comencé a trabajar a eso de las 9:10 de la mañana y después de pasar un buen rato frente a la computadora, me tomé un descanso como a las doce y media de la tarde y salí a dar un paseo. Me fui hasta el parque que está a dos cuadras de mi casa. El parque está lleno de hierba verde que mantiene su color en invierno, los árboles de colores rojos sangrientos, anaranjados llenos de vida, amarillos brillantes como el sol en el verano y el verde que se va desvaneciendo por el cambio de las estaciones. Estaba tumbado en el suelo mirando hacia el cielo, la puesta del sol era la más bella, la más bonita que había visto. El sol desprendía colores amarillos y anaranjados vivos y brillantes como el fuego que se mezclaba con el rojo sangriento que salía de mi pecho por el balazo que me había dado el cliente que había visto por la mañana.

La Otredad y su importancia en los Estados Unidos

por Blake Weiman

Cuando leo la cita de Glissant acerca de la Otredad, considero la importancia de la transculturización en la formación de los países latinoamericanos, los Estados Unidos y muchos otros países alrededor del mundo. Pero, he considerado mucho la cuestión de cómo hemos podido lograr culturas incluyentes que acepten a gente de diferentes razas, religiones e ideologías. En mi opinión, el estudio de culturas e idiomas diferentes es un arte y nos ayuda a pensar críticamente sobre nuestras diferencias. Sin embargo, hoy en día tenemos un desafío que no es tan diferente de los que han existido durante la historia de América. La cultura y las ideologías de muchos no han evolucionado tanto como quisiéramos y ahora tenemos una gran oportunidad de demostrar que entendemos y queremos entender y ayudar a la gente que identificamos como el "Otro". Concretamente en nuestro país, muchos han empezado públicamente a ver el mundo a través del color de la piel, la religión y/o el país de origen. En un mundo globalizado y diverso, este tipo de pensamiento expresado en el discurso público y oficial es peligroso y atenta contra la vida y la libertad de mucha gente.

Muchos pensarán que mi ensayo se debe a los cambios políticos ocurridos en las últimas semanas, pero en realidad deseo analizar la aversión que existe hacia el "Otro". En realidad, es muy evidente que estos cambios han coincidido con las elecciones en nuestro país. Pero, este tipo de recelo ha existido durante muchos años, aunque los personajes hayan cambiado. Hace mucho tiempo, cuando los colonizadores llegaron a América, los nativos eran considerados los "Otros". Para muchos, eran incivilizados, heréticos y no se ajustaban "bien" a los valores impuestos por los colonizadores. Aunque los colonizadores habían invadido sus territorios, los indígenas se habían convertido en los "Otros", ya que se resistían a asimilar la cultura de las personas que les habían robado su libertad injustamente. La historia oficial no había reflejado bien a los colonizadores y gracias al revisionismo histórico nos hemos dado cuenta que sus acciones eran inmorales, injustas y que ellos eran los verdaderos bárbaros. Es irónico que los nativos fueran considerados como los bárbaros por los colonizadores, quienes en realidad actuaron como verdaderos salvajes. ¡Cuánta hipocresía!

Volvamos al presente, donde la misma situación está ocurriendo en los Estados Unidos. Aunque no nos apropiamos de tierras de otra gente en la actualidad, residimos en tierras robadas que no eran nuestras originariamente. Muchos decretos promulgados por el gobierno tratan de "protegernos" de los otros. En tiempos modernos los otros son musulmanes, personas de Siria o Irak o Sudán, etc. Nuestro gobierno quiere prevenir el desarrollo de ideologías, religiones, puntos de vista diferentes que corrompan la cultura de "Estados Unidos de América".

En realidad, desean mantener su *status quo* – lo familiar. ¿Cómo hemos podido olvidar nuestra historia de colonización, de la creación de un país diverso, incluyente y abierto al extranjero? En cambio, estamos alterando el *status quo* que nos dejaron los primeros patriotas, operamos sin empatía, sin tolerancia. Al decir que los otros son amenazas para nuestra civilización y la religión mayoritaria, estamos actuando como los colonizadores. Una orden presidencial ha prohibido la entrada de personas de siete países árabes y estas personas tienen que quedarse en sus países arrasados por la guerra y una crisis humanitaria. Algunos dicen que pueden ser bárbaros o terroristas, pero es improbable estadísticamente, entonces, ¿quiénes son los bárbaros? Los españoles decían que los aztecas, los mayas y los incas eran incivilizados, pero los europeos eran los que arrasaron y esclavizaron a esas civilizaciones. Es posible que algunos vayan a recordarnos de la misma manera; decimos que debemos tener miedo de los otros, pero los otros deben tener miedo de nosotros.

Al final, estoy de acuerdo con Glissant cuando insinúa que el estudio de los otros puede ser un arte que mejore la sociedad. Toda la gente del mundo tiene que reconocer los problemas que existen hoy en día. Es necesario también reconocer que los problemas pueden empezar con nosotros y que el "Otro" es tan humano como tú y como yo. A veces tengo miedo de que muchos hayan olvidado completamente los valores que hicieron grande a este país: aceptación, inclusión, empatía y amor. Igual que los colonizadores, cuando olvidamos nuestra historia, nuestro propósito y valores, vamos a afectar negativamente a la sociedad y al mundo. Creo en que nosotros debemos terminar con la hipocresía y aprender de los errores de nuestros predecesores. La teoría de la "Otredad" es muy importante para hacernos entender y recordar nuestros principios y valores. Debemos esforzarnos para terminar con la discriminación basada en la nacionalidad, raza y religión ya que esto no determina el carácter de las personas.

Todo lo que pido

por Aubrey Mercer

Siempre me ha fascinado el humano. Cómo piensa, cómo actúa, y ¿por qué? Entender el comportamiento humano no es una tarea fácil; estudiar las funciones del cerebro y cómo cambian con el tiempo es un proceso interminable. Sin embargo, hacer esto no es suficiente porque todos los humanos tienen las mismas partes del cerebro; son iguales. Por eso, hay que considerar otro aspecto para llegar a un entendimiento más comprensivo del humano.

Ha habido mucha evidencia que apoya la teoría de que el ambiente influye en el individuo. Este concepto psicológico sugiere que el mundo en que vivimos es una influencia exterior que afecta a nuestros procesos interiores. Por otro lado, sugiere que nosotros influimos en nuestro ambiente. Este ciclo promueve la formación de nuestras identidades. Sin embargo, mi mundo no es el mismo que el tuyo, ni del de una persona que pertenece a una tribu en África, ni del de un huérfano en un atestado orfanato en China, ni del de un campesino mexicano, ni del de un musulmán en una nación desgarrada por la guerra en el Medio Oriente. Por lo tanto, para entendernos el uno al otro, necesitamos considerar la cultura de una persona en vez de rechazarla por ser diferente.

Demasiadas personas luchan la batalla incorrecta. Nos enfocamos en el miedo, en vez de aprender y educarnos y, por eso, tememos lo que no entendemos. La intolerancia es la hija de la ignorancia. La aceptación de la conformidad provoca la destrucción de la diversidad. Pero la otredad no es una amenaza como muchas veces se retrata, sino una fuerza. El intercambio de ideas entre culturas estimula la cooperación, el aprecio y el entendimiento de otros humanos. Si ustedes no recuerdan nada de lo dicho anteriormente, por favor, recuerden esto: el sincretismo es bellísimo. La fraternidad, diversidad e igualdad son valores básicos de la humanidad. Americanos, europeos, africanos y asiáticos; todos somos humanos y debemos tratarnos los unos a los otros como tales. Esto es todo lo que pido.

La cultura resultante

por Gabrielle Johnson

El estudio de la conquista y colonización de América llevan a reflexionar sobre el “Otro”. En la mayoría de los casos el otro no es tu enemigo, pero con los países implicados en la conquista americana nunca se sabe. La mezcla de las culturas indígenas y la española no fue una situación enteramente positiva ni negativa. Las tradiciones y celebraciones de las dos culturas se mezclaron y prosperaron en muchos países latinoamericanos como nuevos ritos y expresiones. La cultura creada es rica y hermosa, pero tuvo un gran precio. Durante la conquista, las personas indígenas fueron asesinadas de forma cruel por los conquistadores españoles. A su vez, estos estaban aterrorizados por los sacrificios humanos que llevaban a cabo los indígenas, pues no llegaron a comprender su cultura y consecuentemente no le dieron valor.

A pesar de esto, ambas culturas se mezclaron, pero el proceso fue lento. La gente de Iberoamérica disfruta de los beneficios de esa unión, pero ¿el coste supera al beneficio? Millones de personas indígenas murieron en la conquista gracias a las guerras y a las nuevas enfermedades, lo que no preocupó a todos los conquistadores. Los indígenas fueron obligados a convertirse al cristianismo y fueron capturados y convertidos en esclavos en muchos casos.

Los indígenas eran inteligentes y supieron mezclar los aspectos de su religión politeísta con los ritos del cristianismo. La cultura de los indígenas sobrevivió porque ellos supieron incluir lo propio en las costumbres impuestas por los españoles. La conquista fue terrible, pero la mezcla de las dos culturas ha producido una cultura asombrosa que entrama lo nativo, lo africano y lo europeo. Sería muy diferente Latinoamérica sin la existencia del realismo mágico, del barroco y de los ritmos que la caracterizan.

El hombre de al lado

por Sam Schlenner

En uno de los pasillos del tercer piso de O'Dowd Hall donde están las oficinas de los profesores del departamento de lenguas modernas, hay un letrero con una cita que dice que "Las otras culturas no son intentos fracasados de ser uno mismo, sino otras formas del espíritu del ser humano". En realidad, para mí lo más complicado es dejar de ser nosotros mismos y ubicarnos en la situación del "Otro". Vemos a través de nuestros ojos, pensamos con nuestro cerebro, vivimos nuestras vidas, nos aferramos a nuestras ideas y pocas veces cambiamos nuestros puntos de referencia para analizar las cosas. Así que esta cita en la puerta y la cita de Glissant de que conocer al otro no significa la pérdida de nuestra identidad, nos invitan a conocer a los demás y a hacerlo sin miedo. Estos no son simplemente dichos, sino que representan un verdadero desafío.

Para emprender este desafío, debes escuchar a tu interlocutor sin reservas ni prejuicios para comprender su punto de vista. Descuida, no vas a dejar de ser tú mismo aunque pienses enteramente como el otro. Recuerda que todavía tienes tus ideas, tu identidad, tus ojos, tu vida... Por eso nunca te vas a olvidar o "disolverte en el otro", sino que tus propias experiencias y facultades servirán como una base para tus aventuras en el intelecto de los otros.

Imagínate la dificultad de cumplirlo. Estás en un avión que en cinco minutos va a aterrizar. Te dan miedo los aviones, especialmente durante el descenso, así que tienes los ojos cerrados y estás apretando la fotografía de tu mujer con la mano derecha para calmarte. No funciona, pues tienes otro desafío por delante y este te produce más temor que el mismo avión.

Tu mujer te ha informado que cuando llegues a casa vas a encontrar compañía de la gente de su trabajo nuevo, a quien no conoces. Ella trabaja ahora para la división internacional de una empresa de autos; vas a necesitar mantener la cordura y, por eso, aprietas más la foto.

El hombre de tu derecha empieza a hablarte en árabe. No hablas árabe, y estás preocupado por los ruidos que emite el avión; son como un llanto. Deseas que simplemente se calle. No abres los ojos. Continúas agarrando la foto. El hombre habla y habla. ¿Por qué no deja de hablar y me deja en paz?, piensas. Pero no dices nada. Después de un minuto de palabras

extrañas que no conoces, explotas en voz baja, diciendo con dientes contraídos que se calle. Se calla. Abres los ojos. Te parece que sonríe un poco el hombre. Aterriza el avión. Casi te mueres. Pero nunca pierdes la cordura y de eso estás un poco orgulloso. Piensas que te comportaste mejor que en el viaje de tu luna de miel.

Como puedes, recoges la maleta y tu dignidad, como siempre, y sales del aeropuerto para la casa. Al llegar, le das un beso intenso a tu mujer pues podrías haber muerto en pleno aire, entras en casa y te acercas a la mesa ya llena de comida para la cena. Te sientas, parpadeas, y al abrir los ojos, sientes la mirada intensa del árabe del avión. Casi te desmayas.

"Ay John, te presento a Arif, mi nuevo compañero de trabajo", te dice tu mujer. "Arif me dijo que acababan de conocerse ustedes en el vuelo. ¡Mi fotito te ha dado suerte otra vez!"

Apenas puede esbozar una sonrisa el hombre.

Autoconocimiento

por Rosa Rosas Diaz

Para realmente ampliar el conocimiento de uno mismo, es necesario algo más que mirar y juzgar ligeramente a los demás. No por querer aprender y estudiar las costumbres de otro grupo o cultura vamos a cambiar las propias, sino que entenderemos y aceptaremos las similitudes y las diferencias. Cada cultura es única y tiene sus propias creencias dependiendo de sus raíces e historia. El aprender de una cultura no es simplemente juzgar las apariencias o el habla de otra persona, sino darse cuenta de que ellos, como nosotros, son seres humanos.

¿Cuántas veces hemos ido a algún lugar y nos hemos encontrado con personas diferentes ya sea por su color, su lenguaje diferente o simplemente por su manera de vestir? Es terrible que la mayoría de las veces lo primero que hagamos es juzgar a esa persona o grupo étnico solamente por sus diferencias. Dicha actitud nos lleva automáticamente a verlos como los "Otros" y a marginarlos por no ser iguales. Aprender de otras culturas nos hace más susceptibles a aceptar estas diferencias y a descubrir todo lo que nos une. Asimismo, nos da la oportunidad de ponernos en su lugar y experimentar el dolor de ser segregados. No porque aceptemos a los demás con empatía nos volveremos exactamente como ellos, ni adoptaremos sus ideas ni perderemos lo propio.

Puede ser que el grupo que no aceptamos nosotros sienta el mismo rechazo por nuestras costumbres. En un mundo lleno de culturas diferentes, lo mejor que uno puede hacer es no juzgar y darse cuenta de que para llegar a ser una persona sabia, hay que aumentar el conocimiento propio aprendiendo de otras culturas distintas. Ser más tolerantes nos permitirá pensar lógicamente y sin fanatismos. Esto nos llevará a ser mejores personas y a valorar la diversidad que nos distingue como seres humanos.

¿Cómo se aprende?

por Dora L. Díaz

La literatura y el arte influyen en cómo la gente ve el mundo y a los demás, esto puede provocar un cambio de pensamiento y del trato hacia otras personas y a uno mismo. También dan conocimiento y permiten que nos expresemos de nuevas maneras. Cuando una persona está expuesta a un ambiente desconocido naturalmente padece miedo al principio, pero el deseo de aprender la lleva a reflexionar y a expandir su perspectiva. Estos ejercicios le van a dejar un rastro muy positivo en su vida.

Leer una novela o una simple tira cómica o ver un noticiero o un programa televisivo pueden hacernos cambiar la forma de pensar sobre los demás, de forma positiva o negativa. Por ejemplo, cuando formamos una idea acerca del papel del gobierno. La gente tiene confianza y fe en él y espera que los gobernantes cuiden y protejan el país y que asegure el bienestar y los derechos humanos de cada ciudadano. Pero cuando esa fe y esa confianza se pierden debido al interés personal de los gobernantes, las personas van a cambiar de opinión. Alguien que al principio no haya pensado así, puede darse cuenta del daño causado y cambiar su perspectiva y trato hacia otras personas.

La prensa y otras formas de arte ayudan a que la gente forme una opinión más ilustrada sobre los eventos. Uno puede ver cómo piensa y ve el mundo otra gente, cómo reacciona y se expresa acerca de ciertos sucesos. También uno puede aprender cómo funciona el mundo, puede aprender a comprender y a entender por qué llegan a suceder ciertas cosas. Pero, desgraciadamente, también se pueden crear estereotipos contra ciertos grupos étnicos aunque no se ofrezcan pruebas de los hechos que se les inculcan. Pero utilizando la razón y la lógica, podemos descubrir la raíz de ese miedo a lo distinto, del complejo de superioridad de algunos grupos y del odio que origina el discurso oficialista malintencionado.

El leer un libro abre las puertas del conocimiento. En mi caso, el libro *Las muertas* de Jorge Ibargüengoitia despertó mi curiosidad, pues describe el mundo del lenocinio, el soborno y la corrupción. Está basado en hechos reales y relata la trayectoria de dos mujeres hasta la obtención de un prostíbulo y de su administración. El soborno de los oficiales federales y

gobernantes para mantener su negocio y la corrupción generada, me hicieron entender cómo funciona el mundo y los gobernantes.

El exponerse a lo diferente y analizarlo lleva a la comprensión y a querer conocer más. Provoca miedo al principio porque no se está acostumbrado a ello, pero se aprende a hacerlo y se aprecia el desafío que siempre presenta lo nuevo.

El miedo al "Otro"

por Charity Dillard

El mundo es impresionante, pues presenta una gran diversidad humana, geográfica y cultural. Esta mezcla causa un intercambio de ideas entre personas que ven el mundo de forma diferente que beneficia a toda la humanidad. ¿Pero qué pasa cuando los distintos grupos comparten más que ideas y empiezan a mezclarse?

En diferentes culturas pueden verse diferentes situaciones. Los chinos creen que es importante valorar de dónde vienes y, gracias a eso, mantienen su cultura. Aunque muchos de ellos viven en los Estados Unidos, ellos aprenden la importancia de sus tradiciones y hablan la lengua de sus antepasados. No solamente los chinos tienen esta creencia de continuar con sus costumbres, sino que muchos otros grupos también lo hacen. Por otra parte, tenemos a los grupos latinoamericanos que valoran las aportaciones culturales de los otros grupos. A ellos no les preocupa la pureza de la cultura, sino que aprecian todas las partes de ese crisol cultural. Como podemos ver en algunos lugares la mezcla cultural está bien vista, mientras que para otros no lo está. ¿Por qué ocurre este hecho? Ese es un asunto que debemos reflexionar seriamente.

El caso de Estados Unidos es de gran importancia. Aquí tenemos un gran crisol donde muchas culturas diferentes pueden interactuar juntas y compartir sus ideas. Para la mayoría es una experiencia increíble, pero la razón por la que este país tema mezclarse se debe al sentido de superioridad y al miedo del "Otro". No es por la pureza de sangre ni el deseo de mantener una cultura, sino por la falta la capacidad de apreciar las diferencias y aceptarlas.

Es posible conocer, apreciar y adoptar algo bueno de otra cultura sin perder la identidad. Es importante que no tengamos miedo de valorar otras costumbres y que perdamos el miedo hacia lo diferente, para que el mundo se convierta en un lugar hermoso.

POETRY CONTEST 2017

OUR PRIZE WINNERS

我是熊凯恒 by Christian Beard

Detroit by Mary Jo Dunn

Menschen by Nathaniel Lahr

La guerra contra el silencio by Aubrey Mercer

*L'Amour Blindé b*y Katie Valley

PROSE CONTEST 2017

OUR PRIZE WINNERS

Un Vrai Feu by Thomas Baranski

El sueño americano by Nicholas Garza

La muralla by María Gómez

新的朋友 by Taylor Hanbury

Die Brüder und der Bär by Monika Molenda

無何有鄉 by Izu Spielman

Our Voices أصواتنا Nos voix 我们的声音 Unsere Stimmen שלנו הקולות 私たちの声

Le nostre voci Nuestras voces

OAKLAND UNIVERSITY

Modern Languages and Literatures

O'Dowd Hall, Room 372, 586 Pioneer Dr., Rochester, MI 48309-4482 | oakland.edu/languages

MLL15869/2.17